

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	75	Demandes d'autorisation d'appels produites
Applications for leave submitted to Court since last issue	76 - 90	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	91 - 95	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	96 - 99	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel produits depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention produits depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement produits depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	100 - 102	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	103 - 105	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	106 - 125	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	126	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	127 - 146	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	147 - 153	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	154 - 155	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Pourvois inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	156	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	157	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	158	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL PRODUITES**

Real Roy et Clement Roy

c. (23918)

**La Corporation municipale de St-Jules, Cté
Beauce (Qué.)**

Richard Cliche

DATE DE PRODUCTION 31.12.1993

Arthur Garfield Webster

Norville T. Getty

Paul & Gaffney and Assoc.

v. (23948)

Her Majesty The Queen (P.E.I.)

Darrell E. Coombs

Crown Prosecutor's Office

FILING DATE 13.1.1994

Frieda Moisesescu

v. (23949)

Michael Garmaise et al. (Qué.)

Yan Romanowski

DATE DE PRODUCTION 4.1.1994

William Hutter

Nicholas A. Xynnis

Heller, Rubel

v. (23950)

Her Majesty The Queen (Ont.)

A.G. of Ontario

FILING DATE 12.1.1994

21 JANVIER 1994

JANUARY 21, 1994 / LE

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND CORY AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES CORY ET IACOBUCCI**

Donahue Morgan

v. (23579)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Procedural law - Trial - Statutes - Interpretation - Offenses - Defence - Evidence - Charge to the jury - Applicant convicted of 11 counts of trafficking narcotics or possession of narcotics for the purposes of trafficking and sentenced to 7 years imprisonment - Whether the trial judge erred in law in failing to instruct the jury that they had a right to disagree - Whether the trial judge erred in law in denigrating the position of the defence by answering the defence assertions by not referring to evidence in support of the defence and by confusing the defence position with positions available to the defence which error resulted in a miscarriage of justice - Whether the trial judge erred in law in commenting on the failure of the Applicant's spouse to testify - Whether the trial judge erred in defining trafficking by "offer" under the *Narcotic Control Act* which error resulted in an unreasonable verdict.

PROCEDURAL HISTORY

October 3, 1991
Supreme Court of Ontario
(Wright J.)

Conviction: 11 counts of trafficking narcotics or
possession of narcotics for the purposes of
trafficking

March 16, 1993
Court of Appeal for Ontario
(Krever, Labrosse and Doherty JJ.A.)

Appeal against conviction and sentence allowed in
part

December 14, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Dhanasar Samsoondar

v. (23900)

The Minister of Employment and Immigration (F.C.A.)(Man.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Immigration - Deportation - Administrative law - Bias - Did the Federal Court of Appeal err in law by not considering the possibility of the existence of reasonable apprehension of bias on the part of the Immigration and Refugee Board's members? - Did the Immigration and Refugee Board abrogate the duty of fairness thereby depriving the Applicant of his right to life, liberty and security of the person in accordance with the principles of fundamental justice? - Did the Immigration and Refugee Board improperly apply the criminal standard of proof as opposed to a civil standard of proof at the hearing as to the seriousness of the offence, the Applicant's rehabilitation and the effect of a removal order on the Applicant's wife and child? - Did the Immigration and Refugee Board fail to consider the possibility of the Applicant's rehabilitation as at the time of the hearing and the effects of the removal order on the Applicant's wife and child?

PROCEDURAL HISTORY

April 8, 1991
Immigration and Refugee Board
Appeal Division

Appeal against deportation order dismissed

October 13, 1993
Federal Court of Appeal
(Isaac C.J., Robertson and
McDonald J.J.A.)

Appeal dismissed

December 13, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Mayfield Investments Ltd. operating as the Mayfield Inn

v. (23739)

Gillian Stewart, Keith Stewart and Stuart David Pettie (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Torts - Damages - Negligence - Standard of care - Extent of liability - Causation - Respondent Gillian Stewart injured in motor vehicle accident following party at dinner theatre operated by the Applicant and attended by the Respondents - Respondent Pettie driving while intoxicated - Action in damages against the Applicant allowed - Liability to the public for service of liquor - Policy considerations in relation to the duty of care - Increased risk as proof of causation.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

REQUÊTES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

May 10, 1990
Court of Queen's Bench of Alberta
(Agrios J.)

Action in damages against the Applicant dismissed

June 4, 1993
Court of Appeal for Alberta
(Kerans, Hetherington and Irving JJ.A.)

Appeal allowed

October 1, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, SOPINKA AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, SOPINKA ET MAJOR**

Fred Harvey

v. (23894)

Her Majesty the Queen (Crim.)(N.B.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Statutes - Interpretation - Procedural law - Limitation of actions - Whether the Applicant induced a person to vote knowing that person was not qualified to vote - Meaning of "induce" in s. 111(1) of the *Elections Act*, R.S.N.B. 1973, c. E-3 - Whether the charge is barred by the six month limitation period of s. 95 of the *Provincial Offences Procedure Act*, S.N.B. 1987, c. P-22.1.

PROCEDURAL HISTORY

December 3, 1992
Provincial Court of New Brunswick
(Nicholas J.)

Conviction: inducing a person to vote contrary to s.
111(1) of the *Elections Act*

May 12, 1993
Court of Queen's Bench
(McLellan J.)

Summary conviction appeal dismissed

October 8, 1993
Court of Appeal
(Hoyt C.J.N.B., Ryan and Turnbull JJ.A.)

Appeal dismissed

December 8, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

December 13, 1993
Supreme Court of Canada

Application for an extension of time filed

**Coopers & Lybrand OYDL Inc., The Administrator of
Olympia & York Developments Limited**

v. (23771)

The Royal Trust Company (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Property law - Trusts and trustees - Securities - Creditor - Olympia & York Exchange Tower issuing promissory notes to investors and defaulting on payment - Respondent bringing motion seeking advice and directions as to whether, by virtue of the principles of set-off, proceeds should be distributed only to noteholders other than OYDL - Position of the Respondent under the trust deed and whether it had a legal position to assert a right of set-off against OYDL - Whether the Court of Appeal erred in overturning the finding of the trial judge that there was not a sufficiently close connection between the two competing obligations to enable set-off - Standard of review by an appellate court in applying the close connection test - Whether the decision of the trial judge was an exercise of a discretion not to be upset by an appellate court or the application of a legal principle completely open to review by the appellate court.

PROCEDURAL HISTORY

January 27, 1993
Ontario Court (General Division)
(Blair J.)

Respondent's motion dismissed

June 25, 1993
Court of Appeal for Ontario
(Morden A.C.J.O., Tarnopolsky and Catzman JJ.A.)

Respondent's appeal allowed

October 19, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

J. Paul Fletcher, Michael W. Tesluk

v. (23699)

The Corporation of the Township of Scugog and William Tripp (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Municipal law - Procedural law - Injunction - Evidence - Applicants purchasing office building and leasing property in Respondent Township to have building relocated - Applicants denied building permit on the ground that street on which building was relocated fronted on unopened portion of street not maintained by the municipality contrary to s. 5.7(a) of Zoning By-Law 75\80 - Supreme Court of Ontario granting injunctions for the vacating and removal of the relocated building - Whether the Court of Appeal erred in failing to consider and find that once a street is designated as a public street, it remains a public street for use by all citizens, until such public street is so changed by lawful means - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that By-Law 75\80 was not *ultra vires* - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that planning and zoning matters are not valid and lawful reasons for a refusal to issue a building permit on the basis of "other applicable law" - Whether the Court of Appeal erred in changing the judgment of the trial judge in order to answer a question which did not arise on appeal - Whether the Court of Appeal erred in not considering the new evidence.

PROCEDURAL HISTORY

December 20, 1989
Supreme Court of Ontario
(Boland J.)

Injunction prohibiting Applicants from occupying house moved to lot; Injunction requiring that the house be removed from lot

May 6, 1993
Court of Appeal for Ontario
(Finlayson, Osborne and Labrosse JJ.A.)

Appeal dismissed; Application to admit new evidence dismissed

December 1, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and for extension of time filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER ET McLACHLIN**

Marvin Gordon St. Denis

v. (23895)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Alta.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Defence - Whether the trial judge erred in his instruction to the jury in that he failed to explain adequately the theory of the defence respecting the distinction between second degree murder and manslaughter - Whether the trial judge erred in his instruction to the jury in that he failed to explain adequately the common law respecting the defence of intoxication and how the issue of drunkenness affected the pivotal issue of intent - To the extent that the *Beard* rules represent a rule of common law, such rule offends ss. 7 and 11(d) of the *Charter* and cannot be saved by s. 1 of the *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

March 26, 1992
Court of Queen's Bench of Alberta
(Marshall J.C.Q.B.)

Conviction: Manslaughter

October 13, 1993
Court of Appeal for Alberta
(Belzil, Hetherington and Fois, JJ.A.)

Appeal dismissed

December 8, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Constantin Teodorescu

c. (23917)

Sa Majesté La Reine (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Contrôle judiciaire - Recours - Droit du travail - Relations de travail - Employeur et employé - Avocats et procureurs - Désistement - Demandeur congédié pour conflits d'intérêts et trafic d'influence - Grief rejeté - Désistement du demandeur d'une demande de contrôle judiciaire par suite de représentations d'un avocat quant à l'existence d'un autre recours - Requête de l'intimée en rejet de l'action du demandeur accueillie - Requête du demandeur en vue de faire déclarer nul le désistement rejetée - Le désistement obtenu par suite des erreurs, des manquements et de la mauvaise foi de parties représentant le demandeur est-il irréversible et peut-il contrevenir aux principes de justice naturelle en privant le citoyen de ses droits fondamentaux?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 30 août 1985
Commission des relations de travail dans la Fonction
publique (Brown, membre de la Commission)

Grief du demandeur rejeté

Le 18 décembre 1986
Cour fédérale du Canada, Section de première
instance (Lefebvre, protonotaire-chef)

Requête de l'intimée en rejet de l'action du
demandeur accueillie

Le 27 octobre 1987
Cour d'appel fédérale (Marceau, Hugessen et
Lacombe, JJ.C.A.)

Requête du demandeur afin de rétracter et de faire
déclarer invalide et/ou nul un désistement d'une
demande de révision judiciaire rejetée

Le 6 février 1992
Cour d'appel fédérale
(Pratte, Hugessen et MacGuigan, JJ.C.A.)

Requête du demandeur afin de faire invalider et/ou
annuler un désistement d'une demande de révision
judiciaire rejetée

Le 25 octobre 1993
Cour d'appel fédérale
(Hugessen, MacGuigan et Décary, JJ.C.A.)

Requête afin de rétracter et/ou de faire déclarer
invalide et/ou nul un désistement d'une demande de
révision judiciaire rejetée

Le 22 décembre 1993
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: LA FOREST, CORY AND IACOBUCCI JJ. /
LES JUGES LA FOREST, CORY ET IACOBUCCI**

Yukon Human Rights Commission and Madeleine Gould

v. (23584)

**Yukon Order of Pioneers, Dawson Lodge Number 1 and
Walter Groner (Yuk.)**

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Civil rights - Procedural law - Statutes - Interpretation - Applicant Gould's application for membership to Respondent Order of Pioneers rejected because of her sex - Board of Adjudication allowing complaint of discrimination pursuant to *Yukon Human Rights Act*, S.Y. 1987, c. 3 - Whether the Court of Appeal erred in refusing to grant the Respondents costs on a higher scale.

PROCEDURAL HISTORY

January 24, 1989
Board of Adjudication

Order that Respondent cease discrimination pursuant
to *Human Rights Act*

March 8, 1991
Supreme Court of the Yukon Territory
(Wachowich J.)

Appeal allowed

March 9, 1993
Court of Appeal for the Yukon Territory
(Hinkson, Toy and Taylor JJ.A.)

Appeal dismissed

October 14, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal granted

December 15, 1993
Supreme Court of Canada

Application for re-hearing, for leave to cross-appeal
and for extension of time filed

JANUARY 27, 1994 / LE 27 JANVIER 1994

**CORAM: THE CHIEF JUSTICE LAMER AND CORY AND IACOBUCCI JJ. /
LE JUGE EN CHEF LAMER ET LES JUGES CORY ET IACOBUCCI**

**DELGAMUUKW, also known as EARL MULDOE, suing on his own behalf and on
behalf of all the members of the HOUSE OF DELGAMUUKW AND HAAXW (and
others suing on their own behalf and on behalf of members of thirty
eight GITKSAN HOUSES and twelve WET'SUWET'EN HOUSES as
shown in Schedule 1)**

v. (23799)

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of British
Columbia and the Attorney General of Canada (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Indians - Land - Aboriginal Rights - Whether Court of Appeal erred in its definition of the nature, extent and status of
aboriginal rights.

PROCEDURAL HISTORY

March 8, 1991
Supreme Court of British Columbia (McEachern
C.J.B.C.)

Applicants' action against Attorney General of
Canada dismissed; Plaintiffs' action against
Defendant Province dismissed, subject to one
declaration by the Court; Defendant Province's
counterclaim dismissed

June 25, 1993
Court of Appeal for British Columbia (Taggart,
Macfarlane and Wallace JJ.A.; Lambert J.A.
dissenting; Hutcheon J.A. dissenting)

On appeal by Applicants; order of trial Judge varied;
Respondent Province's cross appeal dismissed as
abandoned

October 25, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

December 31, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed

NTC Smokehouse Ltd.

v. (23800)

**Her Majesty the Queen in right of the Province
of British Columbia (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Indians - Constitutional - Fisheries - Whether native Indians have a right to dispose of fish which were legally caught under licence from their traditional, customary fishery.

PROCEDURAL HISTORY

August 19, 1988
Provincial Court of British Columbia
(Macleod P.C.J.)

Conviction: one count of unlawfully buying fish not
lawfully caught; one count of selling fish caught
under Indian Food Fish Licence

January 15, 1990
County Court of British Columbia
(Melvin J.)

Summary Conviction Appeal dismissed

June 25, 1993
Court of Appeal for British Columbia
(Wallace, Taggart, McFarlane, Hutcheon and Lambert
[dissenting] JJ.A.)

Appeal dismissed

October 20, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Donald Gladstone and William Gladstone

v. (23801)

Her Majesty the Queen (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Indians - Constitutional - Fisheries - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Applicants do not have an aboriginal right to trade and sell herring spawn on kelp - Whether the Court of Appeal erred in holding that if there was a *prima facie* infringement of an aboriginal right to trade and sell herring spawn on kelp, the infringement was justified - Whether the Court of Appeal erred in supporting the conclusion of the trial judge that the Respondent proved beyond a reasonable doubt that the Applicants unlawfully attempted to sell a shipment of herring spawn on kelp.

PROCEDURAL HISTORY

October 3, 1990
Provincial Court of British Columbia
(Lemiski P.C.J.)

Conviction: one count of unlawfully offering to sell fish caught under Indian Food Fish Licence; one count of unlawfully attempting to sell fish taken or collected under Category J. Licence

August 7, 1991
Supreme Court of British Columbia
(Anderson J.)

Summary Conviction Appeal allowed in part

June 25, 1993
Court of Appeal for British Columbia
(Taggart, Lambert [dissenting], Hutcheon, Macfarlane and Wallace JJ.A.)

Appeal dismissed

October 21, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Allan Jacob Lewis, Allan Frances Lewis and Jacob Kenneth Lewis

v. (23802)

Her Majesty the Queen (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Indians - Constitutional - Fisheries - Whether the Court of Appeal erred in holding that the presumption *ad medium filum aquae* does not apply to the Squamish River where it runs adjacent to the boundaries of Cheakamus Indian Reserve No. 11 - Whether the Court of Appeal erred in holding that a fishery in the Squamish River adjacent to Cheakamus I.R. No. 11 was not reserved to the Squamish Indians and transferred to the federal Crown as part of Cheakamus I.R. No. 11 - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Squamish Indian Band By-law No. 10 has no effect with respect to the regulation of fishing on the Squamish River adjacent to Cheakamus I.R. No. 11.

PROCEDURAL HISTORY

October 20, 1989
Provincial Court of British Columbia
(Walker P.C.J.)

Convictions: offenses under the *British Columbia
Fishery (General) Regulations*

September 6, 1989
County Court of British Columbia
(Van der Hoop J.)

Applicants A.F. Lewis and A.J. Lewis appeals from
conviction allowed and Applicant J.K. Lewis's
appeal dismissed

June 25, 1993
Court of Appeal for British Columbia
(Taggart, Lambert, Hutcheon, Macfarlane and
Wallace JJ.A.)

Respondent's appeal allowed and Applicant J.K.
Lewis' appeal from conviction dismissed

October 22, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Dorothy Marie Van Der Peet

v. (23803)

Her Majesty the Queen (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Indians - Constitutional - Fisheries - Whether the Court of Appeal erred in determining that the present day aboriginal right to sell fish is dependent upon proof of an aboriginal practice of fishing for a commercial market prior to contact with Europeans.

PROCEDURAL HISTORY

October 29, 1989
Provincial Court of British Columbia
(Scarlett P.C.J.)

Conviction: unlawfully selling fish, contrary to the
British Columbia Fishery (General) Regulations

August 13, 1991
Supreme Court of British Columbia
(Selbie J.)

Summary conviction appeal allowed

June 25, 1993
Court of Appeal for British Columbia
(Taggart, Lambert [dissenting], Hutcheon [dissenting],
Macfarlane and Wallace JJ.A.)

Appeal allowed

October 25, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Jerry Benjamin Nikal

v. (23804)

Her Majesty the Queen in Right of Canada (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Indians - Constitutional - Fisheries - Whether the Court of Appeal erred in its determination that the mandatory licensing requirement was not a *prima facie* infringement of the Wet'suwet'en aboriginal right to fish by deciding the question of *prima facie* infringement without first determining the nature and scope of the aboriginal right to fish - Whether the Court of Appeal erred in not determining that the Wet'suwet'en aboriginal fishery at Moricetown was included within the reserved right.

PROCEDURAL HISTORY

May 29, 1989
Provincial Court of British Columbia
(Smyth P.C.J.)

Acquittal: fishing without a licence contrary to the
British Columbia Fishery (General) Regulations

October 16, 1990
Supreme Court of British Columbia
(Millward J.)

Appeal dismissed

June 25, 1993
Court of Appeal for British Columbia
(Taggart, Lambert [dissenting], Hutcheon [dissenting],
Macfarlane and Wallace JJ.A.)

Appeal allowed

October 25, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: LA FOREST, SOPINKA AND MAJOR JJ. /
LES JUGES LA FOREST, SOPINKA ET MAJOR**

Her Majesty the Queen

v. (23910)

Terrence Joseph Perry (Crim.)(N.B.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Right to remain silent - Whether the judges of the majority of the Court of Appeal erred in determining that, in the absence of a police caution, a statement by a non-detained suspect to a police officer obtained without any evidence that there was official coercion or inducement and following the suspect being informed of his right to counsel pursuant to the *Charter* is inadmissible - *R. v. Hebert*, [1990] 2 S.C.R. 151.

PROCEDURAL HISTORY

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

REQUÊTES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

May 12, 1992
Provincial Court
(Cain J.)

Conviction: Discharging a firearm without due care
and attention while hunting

December 9, 1992
Court of Queen's Bench
(Miller J.)

Appeal dismissed

October 20, 1993
Court of Appeal
(Angers, Rice [dissenting] and Ryan JJ.A.)

Appeal allowed and conviction quashed

December 16, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Nick Scott

v. (23798)

John Morrow (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Trial - Failure to attend trial - Trial judge allowing trial to proceed in absence of Defendants - Counterclaim dismissed.

PROCEDURAL HISTORY

October 21, 1991
Ontario Court (General Division)
(Mercier J.)

Action in damages for breach of contract against
John Devereaux and Nick Scott c.o.b. as Devereaux
Landscaping allowed; counterclaim dismissed

May 13, 1993
Ontario Court (General Division)
(Montgomery, Carruthers, and Bell JJ.)

Appeal dismissed

July 12, 1993
Court of Appeal for Ontario
(Abella J.A.)

Application for stay of execution dismissed

September 7, 1993
Court of Appeal for Ontario
(McKinlay, Catzman, and Austin JJ.A.)

Motion for leave to appeal dismissed

October 29, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Adrian Prinse, Carey Prinse and Jacob Stobbe

v. (23859)

**Fraser Valley Foods,
a Division of Pillsbury Canada Limited (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Contracts - Breach of contract - Extent of Respondent's responsibility for pest control - Whether the trial judge erred in finding a breach of contract was committed by the Respondent in failing to spray the Applicant farmers' fields for aphids in a timely manner - Whether the Court of Appeal erred in allowing the appeal on the claim in contract when the burden of proving that reasonable efforts were made to spray the Applicants' fields for aphids in a timely manner was on the Respondent and that it had not met that burden.

PROCEDURAL HISTORY

January 8, 1992
Supreme Court of British Columbia
(Fraser J.)

Negligence action allowed; Respondent found liable

September 23, 1993
Court of Appeal for British Columbia
(Hutcheon, Taylor and Prowse JJ.A.)

Appeal allowed: trial judgment set aside

November 22, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER AND McLACHLIN JJ. /
LES JUGES L'HEUREUX-DUBÉ, GONTHIER ET McLACHLIN**

A.K.

v. (23808)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Man.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Evidence - Credibility - Unreasonable delay between the date of the offence and the date of the indictment - Applicant convicted of incest following a trial before a judge and jury - Offence occurring on one occasion in the late fall of 1975 when the complainant was 15 years old - Complainant not reporting the incident for nearly 16 years, until April 1991 - When there is no reasonable explanation for delay, should there be a presumption that such a delay is unreasonable and that the accused is substantially prejudiced thereby.

PROCEDURAL HISTORY

April 14, 1993
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Scollin J.)

Conviction: Incest

October 27, 1993
Court of Appeal of Manitoba
(Twaddle, Helper [dissenting] JJ.A.
and Hanssen J. [*ad hoc*])

Appeal dismissed

October 29, 1993
Supreme Court of Canada

Notice of appeal as of right filed

December 29, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

L'Industrielle-Alliance, Compagnie d'assurance-vie

c. (23824)

**Réjean Deslauriers et succession de
Carole Francoeur Deslauriers (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Droit commercial - Assurance - Mandat - Banques et opérations bancaires - Prêt - Mandat réel - Mandat apparent - Acceptation du risque - Prêt hypothécaire - Emprunteurs souscrivant à une police d'assurance-vie collective émise par la demanderesse en faveur de la banque prêteuse - Un des deux assurés décède suite à un cancer - Refus de la demanderesse de payer le solde du prêt hypothécaire en vertu d'une clause d'exclusion au contrat sur l'état de santé de l'assurée au moment de la signature de la demande d'assurance - Banque connaissant l'inadmissibilité de l'assurée - Rôle et responsabilité de la banque ou de l'assureur en l'absence de toute preuve quant à l'assurabilité de l'emprunteur au moment même de sa demande d'assurance - Existe-t-il un mandat réel ou un mandat apparent entre l'assureur et la banque?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 24 février 1989
Cour supérieure du Québec
(Fortin j.c.s.)

Action rejetée et demande reconventionnelle
accueillie

Le 21 septembre 1993
Cour d'appel du Québec
(Tyndale [dissident], Fish et
Rousseau-Houle jj.c.a.)

Appel des intimés accueilli

Le 18 novembre 1993
Cour suprême du Canada

Requête pour proroger le délai du dépôt et de la
signification de la demande d'autorisation au 15
décembre accordée

Le 15 décembre 1993
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**Golden Horse Farms Inc.
Robert Hannes Nelson
Doris Merrill Nelson**

v. (23710)

Household Trust Company (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Mortgages - Taxation of costs - Foreclosure proceedings brought by the Respondent Household Trust Company, to enforce a mortgage on residential property registered in the name of the Applicant, Golden Horse Farms - Order *Nisi* of Foreclosure - Finding of default on mortgage - Application to extend period of redemption denied - Order Absolute of Foreclosure.

PROCEDURAL HISTORY

December 7, 1989
Supreme Court of British Columbia
(Lysyk J.)

Order *Nisi* of foreclosure granted

July 25, 1990
Supreme Court of British Columbia
(MacKinnon J.)

Order dismissing application to reopen an order
absolute of foreclosure

September 7, 1993
Court of Appeal for British Columbia
(McEachern C.J.B.C. in chambers)

Application for leave to appeal dismissed

November 9, 1993
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

JANUARY 27, 1994 / LE 27 JANVIER 1994

23911 COALITION OF CITIZENS FOR A CHARTER CHALLENGE v. METROPOLITAN AUTHORITY, THE CITY OF HALIFAX, THE CITY OF DARTMOUTH, THE TOWN OF BEDFORD and THE MUNICIPALITY OF THE COUNTY OF HALIFAX (N.S.)

CORAM: La Forest, Sopinka and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Environmental law - Procedural law - Actions - Applicant bringing *Charter* challenge to the use of municipal waste incineration - Supreme Court of Nova Scotia dismissing Respondent's application and concluding that Applicant had standing to pursue its challenge and need not post security for costs - Whether the Court of Appeal erred in denying the public interest standing of the Applicant - Whether ripeness was a valid criterion on which to preclude the public interest standing of the Applicant - Whether the Court of Appeal failed to apply the necessary tests and analysis for determining public interest standing - Whether the denial of standing to the Applicant as an incorporated public interest litigant in the face of contrary jurisprudence in other jurisdictions requires adjudication in light of the decision in *Irwin Toy Ltd. v. Attorney General of Quebec*, [1989] 1 S.C.R. 927 - Whether the decision of the Court of Appeal requires review with respect to the existence, scope and function of a ripeness doctrine in Canadian constitutional law, in particular as such a doctrine applies to the claims of public interest litigants alleging violations of the Constitution and recognized principles of administrative law constraining governmental action.

23752 THE TORONTO-DOMINION BANK v. UNITED BROTHERHOOD OF CARPENTERS AND JOINERS OF AMERICA, Local 785, ONTARIO LABOUR RELATIONS BOARD, ATTORNEY GENERAL OF CANADA and ATTORNEY GENERAL OF ONTARIO (Ont.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Constitutional - Labour law - Labour relations - Division of powers - Grievance filed alleging that Applicant violated collective agreement in performing, or subcontracting work, on construction site of bank building - Applicant raising constitutional objection on the ground that its entire operation falls under federal jurisdiction - Respondent Board holding that construction of bank building falls under provincial jurisdiction and declaring that it has jurisdiction to deal with the grievance - Whether the Courts erred in holding that Provincial labour relations legislation was constitutionally applicable to any of the Applicant's operation - Whether the Courts erred in failing to hold that the provisions of the *Canada Labour Code* were not superseded by Provincial labour relations legislation in their application to some operations of the Applicant.

23785 ROBERT SALOIS c. VILLE DE MONTRÉAL (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Municipalités - Droit administratif - Droit criminel - Législation - Textes réglementaires - Interprétation - Est-ce que le règlement 7592 de la Ville de Montréal sur le remorquage des véhicules en stationnement ou en arrêt interdits est discriminatoire et déraisonnable? - Le par. 44 de l'art. 522 de la *Charte de la Ville de Montréal* autorise-t-il l'intimée à établir par règlement une distinction entre le régime applicable au remorquage initié ou poursuivi par un agent de la paix ou un fonctionnaire municipal et le régime qui ne met en cause que des personnes privées? - *R. c. Greenbaum*, [1993] 1 R.C.S. 674 - *R. c. Sharma*, [1993] 1 R.C.S. 650.

23779 COOPÉRATIVE FORESTIÈRE DU NORD-OUEST c. NORMAND DESCHÊNES, HENRY-ULYSSE TREMBLAY, DENIS DESCHÊNES, PAUL-AIMÉ TREMBLAY et GINETTE DESBIENS (en reprise d'instance) (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Procédures - Droit du travail - Législation - Contrat - Interprétation - Relations de travail - Employeur et employé - Association - Intimés expulsés de la coopérative demanderesse en application de la *Loi sur les associations coopératives*, L.R.Q. ch. A-24 - Action en annulation des résolutions d'expulsion en vertu de l'article 33 *C. p. c.* - La Cour d'appel du Québec a-t-elle commis une erreur en droit en permettant aux intimés de soumettre de nouveaux arguments qui n'avaient pas été soulevés en première instance, et ce faisant, s'est-elle immiscée dans la preuve et le débat de première instance? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit et de faits en concluant que la résolution adoptée le 19 mars 1982 n'est pas motivée conformément à l'article 31 de la Loi? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit et de faits en concluant que l'exclusion des intimés était arbitraire? - Le jugement de la Cour d'appel va-t-il à l'encontre de l'article 6 de la *Charte*?

23672 JOAN MARIE ATTA c. CÉLESTE MALOUF et NANETTE MALOUF KOURY et ROGER COMTOIS, notaire, Le registraire de la division d'enregistrement de Terrebonne, Le registraire de la division d'enregistrement de Papineau (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil - Procédures - Preuve - Succession - Action de la demanderesse en annulation de testament - L'exécuteur testamentaire est un ancien juge de la Cour d'appel du Québec - Partialité des juges - Requête de la demanderesse en récusation des juges de la Cour d'appel rejetée - Confection et preuve d'un testament suivant la forme dérivée de la loi de l'Angleterre - Article 844 du *C.C.B.-C.* - Le témoignage de l'ancien juge de la Cour d'appel est-il recevable? - Les membres de la Cour d'appel pouvaient-ils entendre l'appel de la demanderesse en l'espèce? - Quelle est la force probante de la preuve littérale constituée par les écritures du dossier hospitalier du *de cujus*? - À qui incombe le fardeau de prouver la confection, la signature et la date d'un testament suivant la forme anglaise? - L'alinéa 844.3 du *C.c.B.-C.* est-il applicable aux témoins attestant un testament suivant la forme anglaise?

23788 JOANNA DELITCHEVA c. SA MAJESTÉ LA REINE (Ministre de l'emploi et de l'immigration) (C.A.F.) (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Immigration - Procédure - Appel - Défaut du procureur de la demanderesse de déposer son mémoire devant la Cour d'appel fédérale dans le délai imparti - Est-ce que la décision de la Cour d'appel fédérale accueillant la requête de l'intimée pour rejet d'appel est mal fondée?

23774 PHILIP HOLTON GILBERT BROCK and JUNE ALICE BROCK v. ATTORNEY GENERAL OF CANADA and the CORPORATION OF THE DISTRICT OF WEST VANCOUVER (B.C.)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Gonthier and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Personal property - Did the Court of Appeal err in stating the criteria necessary to constitute possession of personal property found inside a private motor vehicle and the criteria necessary to establish a possessory right to such property on behalf of its true owners?

23857 ROBERT HAMON c. SA MAJESTÉ LA REINE (Crim.) (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés - Droit criminel - Stupéfiants - Liberté de conscience -La Cour d'appel a-t-elle erré en refusant de déclarer inopérante la classification du chanvre indien (cannabis sativa) dans la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. 1985, ch. N-1, relativement aux infractions de possession et de culture, pour des motifs basés sur les art. 2, 7, 12 et 15 de la *Charte*?

23863 YVON DESCÔTEAUX c. BANQUE NATIONALE DU CANADA et SOLANGE JANVIER, SANDRO PASQUALE, DIEGO PASQUALE et LE REGISTRATEUR DE LA DIVISION D'ENREGISTREMENT DE LAVAL (Qué.)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et McLachlin

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Code civil - Action de l'intimée en dation en paiement - Jugement rendu par défaut du demandeur de se présenter - Appel du demandeur de la décision sur l'action en dation en paiement et de la décision sur la requête en rétractation - Requête de l'intimée en cautionnement pour garantir les frais accueillie - Défaut du demandeur de verser le cautionnement requis - Requête de l'intimée en rejet d'appel accueillie - Quel est le sens du cautionnement prévu à l'article 497 du *Code de procédure civile* du Québec? - Est-ce que l'article 497 *C.P.C.* est *ultra vires* en vertu des chartes - Pourquoi fournir un cautionnement si la valeur en litige est suffisante? - Est-ce que le certificat de défaut de fournir le cautionnement non signé par l'officier autorisé est valide? - Est-ce que l'obligation de fournir un cautionnement va à l'encontre de la justice? - Est-ce que la Cour suprême du Canada peut relever le demandeur de son défaut de fournir le cautionnement et lui permettre de le fournir?

22771 WALTER FRANCIS GILLESPIE v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (N.B.)

CORAM: La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Cory and McLachlin JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - Defence - Trial - Murder - Jury - Applicant present during murder but did not participate in actual killing - Applicant holding what was believed to be a pail of gasoline or stove oil - Victim's body found partially burned - Trial judge did not charge jury on manslaughter - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the learned trial judge misdirected the jury in failing to direct that the rebuttal evidence was not evidence of the falsity of the alibi and that a disbelief of the alibi is not affirmative proof of the falsity of the alibi - Whether the Court of Appeal erred in failing to find that the trial judge misdirected the jury by failing to leave the possibility of a verdict of manslaughter with them.

23661 J.S.R. v. THE LENNOX AND ADDINGTON FAMILY AND CHILDREN'S SERVICES, SANDRA MARY R. and OFFICE OF THE OFFICIAL GUARDIAN (Ont.)

CORAM: La Forest, Cory and Iacobucci JJ.

The application for reconsideration is dismissed with costs.

La demande de nouvel examen est rejetée avec dépens.

20.1.1994

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and
file a response**

**Requête en prorogation du délai de signification
et de production d'une réponse**

Gordon Templaar

v. (23909)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 18, 1994.

20.1.1994

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion for acceptance of memorandum of
argument on leave to appeal over 20 pages**

**Requête en acceptation d'un mémoire de
demande d'autorisation de plus de 20 pages**

William Hutter

v. (23950)

Her Majesty The Queen (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

20.1.1994

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion for a stay of proceedings and to abridge
the time to hear the motion**

Arthur Garfield Webster

v. (23948)

Her Majesty The Queen (P.E.I.)

DISMISSED / REJETÉE**Requête en suspension des procédures et pour
abrégier le délai imparti pour entendre la requête**

Norville T. Getty, for the motion.

Darrell E. Coombs, contra.

21.1.1994

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion to adduce further evidence**Requête pour produire d'autres éléments de preuve**

United Steelworkers of America, Local 9332 et al.

v. (23621)

Gerald Phillips et al. (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

21.1.1994

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and
file a response****Requête en prorogation du délai de signification
et de production d'une réponse**

Daniel Lewis Gyori

v. (23907)

Her Majesty The Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 14, 1994.

24.1.1994

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for leave to intervene**Requête en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Yukon Status of Women Council

IN/DANS: Yukon Human Rights Commission
et al.

v. (23584)

Yukon Order of Pioneers et al.
(Y.T.)

GRANTED / ACCORDÉE

25.1.1994

Before / Devant: LE REGISTRAIRE

Requête en prorogation du délai de signification et de production du mémoire d'un intervenant**Motion to extend the time in which to serve and file an intervener's factum**

Le Comité paritaire de l'Industrie de la chemise et al.

c. (23083)

Jonathan Potash (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 13, 1994.

25.1.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion for acceptance of memorandum of
argument on leave to appeal over 20 pages**

**Requête en acceptation d'un mémoire de
demande d'autorisation de plus de 20 pages**

Boleslaw Starzecki

v. (23935)

Her Majesty The Queen (Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

25.1.1994

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE LAMER

Motion to adjourn the respondent's motion to quash

Requête en vue d'ajourner la requête en annulation de l'intimée

David Allan Chaplin et al.

v. (23865)

Her Majesty The Queen (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Adjourned to March 7, 1994

25.1.1994

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and
file the response****Requête en prorogation du délai de signification
et de production de la réponse**

Her Majesty The Queen

v. (23913)

Allan Peter Hawkins et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 24, 1994.

26.1.1994

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin,
Iacobucci and Major JJ.

Motion to adduce further evidence**Requête pour produire d'autres éléments de preuve**

Her Majesty The Queen

Alexander Budlovsky, for the appellant.

v. (23115)

Robert Howard Burns (Crim.)(B.C.)

Henry S. Brown, Q.C., for the respondent.

DENIED / REJETÉE

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

24.1.1994

CORAM The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin,
Iacobucci and Major JJ.

Canadian Broadcasting Corporation et al.

v. (23403)

Lucien Dagenais et al. (Ont.)

W. Ian C. Binnie, Q.C., Malcolm Mercer and Daniel J. Henry, for the appellants.

Julius H. Grey, for the intervener John Newton Smith.

Richard G. Dearden and Randall J. Hofley, for the intervener the Canadian Assoc. of Journalists.

Peter A.E. Shoniker and Joseph J. Markson, for the respondents.

James K. Stewart and Lori Sterling, for the intervener the A.G. of Ontario.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Canadian Charter of Rights and Freedoms -
Administrative law - Prerogative writs - Injunction -
Broadcasting - Right of an accused to a fair trial v.
Freedom of expression - Appellant CBC restrained
from broadcasting "The Boys of St Vincent" until the
completion of the criminal trials of the Respondents.

Nature de la cause:

Charte canadienne des droits et libertés - Droit
administratif - Brefs de prérogative - Injonction -
Télédiffusion - Droit de l'accusé à un procès juste
par opposition à liberté d'expression - Interdiction à
la Société Radio-Canada, appelante en l'espèce, de
télédiffuser «The Boys of St Vincent» tant que les
procès au criminel des intimés ne seront pas
terminés.

24.1.1994 to / au 25.1.1994

CORAM The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin,
Iacobucci and Major JJ.

Canadian Broadcasting Corporation

v. (23596)

Her Majesty The Queen et al. (Sask.)

Bryan E. Salte, Geoffrey Dufour and Daniel J. Henry, for the appellant.

Graeme G. Mitchell, for the respondents.

Michal Fairburn, for the intervener the A.G. of Ontario

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Procedural law - Young offenders - Evidence - Appeals - Order prohibiting the publication of evidence until all related trials completed granted by Provincial Youth Court of Saskatchewan - Whether there is right of appeal for the media affected by an order restricting publication of evidence at a trial from the decision which restricts publication - Principles applicable in balancing the right of the media guaranteed by s. 2(b) of the *Charter* against the interests of witnesses and other third parties which might be affected by publication - Whether the Provincial Youth Court judge erred in restricting the media's right to publish the evidence at the trial of the accused Respondent, T.S.

Nature de la cause:

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Droit procédural - Jeunes contrevenants - Preuve - Appels - Ordonnance interdisant la publication des témoignages jusqu'à ce que soient terminés tous les procès connexes, accordée par la Provincial Youth Court de la Saskatchewan - Les médias qui sont touchés par l'ordonnance restreignant la publication des témoignages donnés au procès ont-ils un droit d'appel contre la décision qui restreint la publication? - Les principes applicables pour évaluer le droit des médias que confère l'al. 2b) de la *Charte* par rapport au droit des témoins et des tiers susceptibles d'être touchés par la publication - Le juge de la Provincial Youth Court a-t-il commis une erreur lorsqu'il a restreint le droit des médias de publier les témoignages au procès de l'accusé intimé, T.S.?

26.1.1994

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Her Majesty The Queen

Alexander Budlovsky, for the appellant.

v. (23115)

Robert Howard Burns (Crim.)(B.C.)

Henry S. Brown, Q.C., for the respondent.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Criminal law - Offences - Evidence - Credibility of
complainant.

Nature de la cause:

Droit pénal - Infractions - Preuve - Crédibilité de la
plaignante.

26.1.1994

CORAM: The Chief Justice Lamer and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Amanda Louise Thomson

v. (23794)

Paul Thomson (Man.)

Martin G. Tadman, for the appellant.

Jack A. King and Holly D. Penner, for the respondent.

Graham Garton, Q.C. and Louise Lussier, for the intervener the A.G. of Canada.

Joan A. MacPhail, for the intervener the A.G. of Manitoba.

Robert H. Ratcliffe and Elizabeth Bucci, for the intervener the A.G. of Ontario.

DISMISSED / REJETÉE Reasons and costs to follow / motifs et dépens à suivre.

Nature of the case:

Family law - International law - Custody - Conflict of laws - Infants - Access - Application of *The Child Custody Enforcement Act*, R.S.M. 1987, c. C360 and *The Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction* - Does art. 13 of the Convention allow the Court to consider only the consequences of returning the child to his originating jurisdiction without considering effect of removing him from his present caregivers - Whether child had been wrongfully removed to or was wrongfully being retained in Manitoba - Whether the Court of Appeal gave undue consideration to the importance of recognizing the order of an extra-provincial tribunal and insufficient consideration to either the risk of harm to the child or placing the child in an intolerable situation within the meaning of Article 13 - Whether decisions taken contrary to the best interests of a child of tender years on fundamental issues of residence and caregiving exposed the child to a grave risk of physical or psychological harm or an intolerable situation and thus unduly narrowed the scope of Article 13.

Nature de la cause:

Droit de la famille - Droit international - Garde - Droit international privé - Enfants mineurs - Droit d'accès - Application de la *Loi sur l'exécution des ordonnances de garde*, L.R.M. 1987, ch. C360 et de la *Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants* - L'article 13 de la Convention permet-il à la Cour d'examiner les conséquences de retourner l'enfant dans son ressort d'origine sans examiner l'effet de l'enlever à ses gardiens actuels? - L'enfant a-t-il été illégitimement amené au Manitoba ou y est-il illégitimement retenu? - La Cour d'appel a-t-elle accordé une importance indue à la reconnaissance de l'ordonnance d'un tribunal étranger et une importance insuffisante soit au risque de préjudice à l'enfant soit à une situation intolérable pour l'enfant au sens de l'art. 13? - Des décisions prises contrairement à l'intérêt d'un enfant en bas âge sur des questions fondamentales de résidence et de garde exposent-elles l'enfant à un risque grave de préjudice physique ou psychologique ou à une situation intolérable, et restreignent-elles ainsi indûment la portée de l'art. 13?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JANUARY 26, 1994 / LE 26 JANVIER 1994

22433 NICOLA COLARUSSO v. HER MAJESTY THE QUEEN - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL OF QUEBEC and THE ATTORNEY GENERAL FOR NEW BRUNSWICK (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed and the conviction of the appellant at trial is confirmed. The constitutional questions are answered as follows:

1. Question: Is s. 16(2) of the *Coroners Act*, R.S.O. 1980, c. 93, as amended, inconsistent with s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is unnecessary to reply to this question. Lamer C.J. and Cory, McLachlin and Major JJ. would answer no.

2. Question: If s. 16(2) of the *Coroners Act*, R.S.O. 1980, c. 93, as amended, is inconsistent with s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, does this provision operate as a reasonable limit, prescribed by law, which is demonstrably justified in a free and democratic society, pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: It is unnecessary to reply to this question. Lamer C.J. and Cory, McLachlin and Major JJ. would find that this question does not arise.

3. Question: Does s. 16(2) of the *Coroners Act*, R.S.O. 1980, c. 93, as amended, encroach upon the federal criminal law power and, if so, is the provision *ultra vires* provincial legislative jurisdiction?

Answer: It is unnecessary to reply to this question. Lamer C.J. and Cory, McLachlin and Major JJ. would answer no.

Le pourvoi est rejeté et le verdict de culpabilité rendu contre l'appelant au procès est confirmé. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. Question: Le paragraphe 16(2) de la *Loi sur les coroners*, L.R.O. 1980, ch. 93 et ses modifications, est-il incompatible avec l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question. Le Juge en chef et les juges Cory, McLachlin et Major répondraient non.

2. Question: Si le paragraphe 16(2) de la *Loi sur les coroners*, L.R.O. 1980, ch. 93 et ses modifications, est incompatible avec l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, cette disposition constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question. Le Juge en chef et les juges Cory, McLachlin et Major trouveraient que cette question ne se pose pas.

3. Question: Le paragraphe 16(2) de la *Loi sur les coroners*, L.R.O. 1980, ch. 93 et ses modifications, empiète-t-il sur la compétence fédérale en matière de droit criminel et, dans l'affirmative, cette disposition excède-t-elle la compétence législative de la province?

Réponse: Il n'est pas nécessaire de répondre à cette question. Le Juge en chef et les juges Cory, McLachlin et Major répondraient non.

JANUARY 27, 1994 / LE 27 JANVIER 1994

22947 THE HYDRO ELECTRIC COMMISSION OF THE TOWN OF KENORA and THE CORPORATION OF THE TOWN OF KENORA - v. - VACATIONLAND DAIRY CO-OPERATIVE LTD. (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is dismissed with costs to the respondent, Lamer C.J. and La Forest, McLachlin and Iacobucci JJ. dissenting.

L'appel est rejeté avec dépens en faveur de l'intimée, le juge en chef Lamer et les juges La Forest, McLachlin et Iacobucci sont dissidents.

23195 JESSICA TERESA TONEGUZZO-NORVELL, an infant by her mother and guardian ad litem, ROSETTA CARMELA TONEGUZZO - and - ROSETTA CARMELA TONEGUZZO - v. -NELSON SAVEIN - and - BURNABY HOSPITAL (B.C.)

CORAM: The Chief Justice and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed in part. The decision of the trial judge that the appellant's life expectancy is 22.5 years from the date of trial is restored. The Court of Appeal's deduction of 50 per cent from the award for lost earning capacity is maintained. Costs here and below should be assessed in accordance with the disposition of the respective issues.

Le pourvoi est accueilli en partie. La décision du juge de première instance que l'espérance de vie de l'appelante est de 22 ans et demi à compter de la date du procès est rétablie. La déduction, par la Cour d'appel, de 50 pour 100 de l'indemnité accordée pour la perte de capacité de gagner un revenu est maintenue. Les dépens dans toutes les cours devraient être fixés en fonction des réponses données à chacune des questions en litige.

23380 **GIUSEPPE ARCANGIOLI - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Crim.) (Ont.)

CORAM: The Chief Justice and Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

The appeal is allowed and a new trial is ordered.

L'appel est accueilli et la tenue d'un nouveau procès est ordonnée.

Nicola Colarusso v. Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.) (22433)

Judgment rendered January 26, 1994 / Jugement rendu le 26 janvier 1994

Indexed as: R. v. Colarusso / Répertoire: R. c. Colarusso

Present: Lamer C.J. and La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Constitutional law -- Charter of Rights -- Unreasonable search and seizure -- Coroners Act permitting warrantless seizures by coroners -- Whether provision violates s. 8 of Canadian Charter of Rights and Freedoms -- Coroners Act, R.S.C. 1980, c. 93, s. 16(2)(a) -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 8.

Constitutional law -- Validity of legislation -- Whether investigatory provisions of Coroners Act intra vires province -- Coroners Act, R.S.O. 1980, c. 93, s. 16(2)(a) -- Constitution Act, 1867, s. 92(14).

Appellant was an impaired driver involved in two serious accidents within the course of a few minutes. He first struck a pick-up truck from behind sending it out of control, stopped briefly and drove on. Both occupants of the truck received significant injuries. Minutes later, appellant's vehicle crossed the centre line of the highway and was involved in a head-on collision killing the innocent driver. Appellant had been driving without headlights at the time of the second accident -- 1:30 a.m. The police arrived shortly after the second accident. Appellant had been knocked unconscious, was disoriented on regaining consciousness and his breath smelled of alcohol. Formal demand was made for a breath sample, but no sample was taken. The police arrested appellant and took him to hospital where medical staff took blood and, assisted by a police officer, urine samples as part of a standard "Trauma Protocol Procedure". Although appellant was initially uncooperative, he ultimately consented to the samples being taken for medical purposes only.

A lab technician gave samples of the blood and urine to the coroner at the coroner's request pursuant to s. 16(2) of the *Coroners Act* but only after the coroner wrote a signed note explaining why he wanted the samples. The coroner then turned the samples over to a police officer at the hospital with instructions that they be properly stored and be taken for analysis.

Appellant was convicted. At trial, the analyst's testimony as to appellant's blood alcohol level, as determined by the tests done on the samples, formed an important part of appellant's convictions as the police had not obtained any independent bodily fluid or breathalyser sample from the appellant. The Court of Appeal upheld appellant's convictions. Here, the constitutional questions queried: (1) whether s. 16(2) of the *Coroners Act* infringed the *Charter* guarantee against unreasonable search and seizure (s. 8); (2) and if so, whether it was saved by s. 1; and (3) whether s. 16(2) was *ultra vires* the province because it encroached on the federal criminal law power.

Held: The appeal should be dismissed.

Per La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier and Iacobucci JJ.: Where a bodily sample is seized by a party other than the police but is ultimately used against the individual in a criminal prosecution, the court must go beyond the initial non-police seizure and determine whether the actions of the police constitute a seizure by the state or make the initially valid seizure by the coroner unreasonable.

Absent evidence to the contrary, the finding that the police officer who helped appellant urinate into a bottle at the hospital was acting as agent of the hospital and not as a police officer should stand. The presence of the officer, however, was unwise as the hospital staff could have obtained the sample themselves.

The activities of the police after the arrival of the coroner at the hospital could be viewed in two different ways: (1) as amounting to a seizure by the police independent of the prior seizure by the coroner, and (2) as making the originally valid seizure by the coroner unreasonable because that seizure was not confined to the limited statutory purpose but the evidence seized was ultimately used for law enforcement purposes. The seizure, however viewed, violated the guarantee against unreasonable search and seizure in s. 8 of the *Charter*.

The protection of s. 8 of the *Charter* can be invoked not only if the bodily fluid sample is taken directly from the person whose rights are affected (and from whom the sample originated) but also from the medical staff who extracted the sample. This protection of s. 8 necessarily extends to a state seizure where the "taking" is from the immediate possession of another person who is lawfully in possession of the bodily sample.

Here, the criminal investigation was already under way when the coroner gave the samples to the police. The evidence, prior to the taking of the blood and urine samples, was insufficient to sustain a conviction for the impaired driving offences. The police knew that further evidence of intoxication was required and consequently made a formal demand for a breathalyser sample at the accident scene. After the coroner gave the blood and urine samples to the police officers for the purpose of transporting it to the laboratory, no further attempt was made to obtain a breathalyser sample or a warrant for a blood sample. The police must have known that they could use the results of the analysis as evidence against the appellant and may have regarded the blood sample as the best available evidence. Given the effective control

by the police over the samples held by another agent of the state, the police seized the blood sample from the appellant independently of the coroner's seizure (although the police seizure was obviously facilitated by the actions of the coroner).

The actions of the police violated appellant's right to be secure against unreasonable seizures. The reasonable expectation of privacy in one's own bodily fluids guaranteed by s. 8 of the *Charter* is not diminished merely because a coroner chooses to exercise his or her power to seize evidence under s. 16(2) of the *Coroners Act*. The coroner's intervention accordingly did not alter the fact that the police must comply with the requirement in *Hunter v. Southam Inc.* that prior judicial authorization be obtained before seizing a bodily sample. The note written by the coroner to obtain the release of the samples from the hospital staff failed to meet the standards of a seizure for criminal investigation purposes because the coroner is not an independent judicial officer and the standard with which the coroner must comply is only the good faith belief that the evidence is necessary for the purposes of his or her non-criminal investigation. The subpoena obtained to bring the analyst to trial too was inadequate because it was not obtained until after the seizure by the police occurred and the evidence obtained by means of the subpoena was therefore the fruit of the invalid procedure.

The seizure, when the evidence was being used by the coroner for valid non-criminal purposes within the scope of the *Coroners Act*, was reasonable and did not violate s. 8 of the *Charter*. A lower standard than the *Hunter* requirement of prior judicial authorization may be acceptable in such circumstances. However, once the evidence or the information derived from it is appropriated by the state's criminal law enforcement arm for use against the person from whom it was seized, the seizure will become unreasonable and run afoul of s. 8 of the *Charter*. The state's criminal law enforcement arm cannot "piggy back" the coroner's investigation to circumvent the guarantees of *Hunter*.

It was not necessary to decide the constitutional questions, either as regards the alleged breach of the *Charter* or as regards the constitutional powers of the province relating to s. 16(2) of the *Coroners Act* under the *Constitution Act, 1867* because the search, even assuming validity, was unreasonable.

While provincial legislation governing the conduct of inquests does not generally constitute an improper intrusion into the federal criminal law power, all the investigative powers granted to coroners are not necessarily within the legislative competence of the provinces. Even though an inquest is only held in the absence of any criminal charges, the coroner's investigation may overlap with an existing police investigation after charges have been laid or where charges may be pending. The potential for unacceptable infringement on the federal criminal law power is therefore greater at the investigative stage than during the inquest itself. The coroner's dependency on the police during the investigative stage mandated under s. 16(4) and s. 16(5) of the *Coroners Act* brings these provisions dangerously close to the boundary of legislation in the sphere of the federal criminal law power.

The coroner cannot be allowed to be in the position of assisting the criminal investigation through his or her compliance with the mandatory elements of s. 16(5) of the *Coroners Act*. The coroner can seize without complying with the *Hunter* standards because he or she does so for a purpose that is unrelated to a criminal investigation. Section 16(5) of the *Coroners Act* cannot be interpreted to permit the coroner to convert this exemption from these standards into an exemption for the police in the conduct of a criminal investigation. The application of s. 16(5) of the *Coroners Act* must be restricted to situations in which it can clearly be determined that the police officers are acting merely as the agents of the coroner. Any other interpretation would imperil its constitutional validity. The police officers here were not acting as the agents of the coroner at the material times; rather, they were acting in furtherance of their criminal investigation.

Section 16(4), which provides that a coroner may authorize a police officer or a medical practitioner to exercise all the investigative powers granted to the coroner in s. 16(2), is equally troubling. This provision allows a coroner to delegate certain powers in emergency situations where he or she is unable to attend at the scene immediately. The danger is that the distinction between the coroner's investigation and the criminal investigation will be obliterated and the two investigations amalgamated into one. As well, by delegating s. 16(2) powers to the police, a coroner is giving the police investigatory powers beyond that which they normally possess given the reduced procedural requirements with which the investigator must comply under s. 16.

In determining whether evidence should be rejected under s. 24(2) of the *Charter* as bringing the administration of justice into disrepute, three factors should be considered: (1) the effect of admission of the evidence on the fairness of the trial process; (2) the seriousness of the *Charter* violation; and (3) the effect of exclusion on the reputation of the administration of justice.

The evidence of the forensic analyst at trial as to the alcohol content of the blood sample should not be excluded under s. 24(2) of the *Charter*: its admission would not bring the administration of justice into disrepute. The independent and prior existence of the sample, completely apart from any s. 8 infringement by the state, is an important consideration weighing on the side of allowing the introduction of the evidence. So too was the fact that all parties to the gathering of the samples -- the medical staff, the coroner and the police -- acted in good faith and believed that they were acting within the areas of their authority. The critical evidence would almost certainly have been discovered absent the violation and would have been obtained under a warrant. The *Charter* infringement accordingly had only a minimal effect on the outcome of the trial. Finally, the offence occurred in such aggravating circumstances that the repute of the administration of justice would be negatively affected if the evidence were to be excluded.

Per Lamer C.J., and Cory, McLachlin and Major JJ.: Appellate interference with the finding that the samples were taken with appellant's consent solely for medical purposes was unwarranted because the evidence supported this finding. The act of obtaining these samples did not constitute a seizure within the meaning of s. 8 of the *Charter*. The coroner's taking the samples from the hospital staff was conceded to constitute a seizure for the purposes of s. 8 of the *Charter*; the hospital held them solely for medical reasons. The tendering of the coroner's samples and analysis into evidence at criminal proceedings did not constitute a further seizure.

The police did not need to obtain a warrant to obtain blood from the accused or pursue their demand for a breath sample because the samples existed and were analysed. An important distinction exists between obtaining samples in breach of the accused's right to refuse treatment and the use in court of evidence obtained pursuant to statutory authority. The only seizure attracting s. 8 scrutiny was that by the coroner under s. 16(2) of the *Coroners Act*.

The coroner's seizure was reasonable because it was authorized by the *Coroners Act* which was both valid and reasonable and it was effected in a reasonable manner. The coroner was entitled, and perhaps required by law, to continue his investigation notwithstanding the simultaneous police investigation. Section 27 of the *Coroners Act* does not bar investigation by a coroner when a person has been (or is likely to be) charged with an offence under the *Criminal Code* in respect of the death in question.

Assuming the constitutionality of the rest of s. 16, which is not challenged, the powers conferred under s. 16(2) of the *Coroners Act* are *intra vires* the province. These powers are incidental to the duties assigned to coroners, notably to investigate a death to determine if an inquest is necessary. This power, when used to seize samples of bodily substances of an accused, does not constitute an intrusion by provincial action of the sanctity of the right to remain silent and therefore does not violate the federal criminal law power.

The seizure was reasonable and accordingly did not violate s. 8 of the *Charter* notwithstanding the absence of prior judicial authorization. The reasonableness of the power granted must be analysed in light of the particular context in which it operates. Here, the coroner has both investigative and quasi-judicial duties. The criterion in *Hunter v. Southam Inc.* that there be reasonable and probable cause to believe that a specific offence has been committed was inapplicable in this context because the coroner's role was not to investigate crime or to reach any conclusions about whether a crime has been committed. Given this irrelevancy, the applicability of the other *Hunter v. Southam Inc.* criteria was doubtful.

No police seizure occurred here. The court must focus on how the public authority (the police) obtained the samples. Here, the coroner obtained the samples pursuant to s. 16(2) of the *Coroners Act* and turned them over to the police for safe keeping pursuant to s. 16(5). Assuming the constitutionality of s. 16(2), no taking by the police of the samples occurred without the person's consent apart from the actions which are consequent upon the coroner's seizure. No complaint was made as to the discovery of the evidence (implicating the law of search) or as to the steps taken to preserve it (implicating the law of seizure). The police knew of the evidence and were not concerned to preserve it apart from fulfilling their duties with respect to the *Coroner's Act*.

There was no improper cooperation among the coroner, the police and medical personnel so as to cause the police actions to constitute a seizure. The presence of the police officer in the emergency department was quite proper given that the accused was under arrest. The hospital lab technician was initially reluctant to turn over the samples to the coroner and only did so after speaking to the attending physician and obtaining a written note from the coroner. The police were required to take charge of the samples by virtue of s. 16(5) of the *Coroners Act*. (The constitutionality of this provision was not challenged here.)

It was not necessary to decide if calling the analyst to testify as to the significance of the samples constituted a seizure by the Crown within the meaning of s. 8 of the *Charter*. Even if this is characterized as a seizure within the meaning of s. 8, it is reasonable. The *Thomson* criteria for prior authorization were met as far as the introduction of the evidence at trial was concerned. Given these circumstances, the interest of the state in taking and using the information took precedence over the accused's privacy interest. His rights under s. 8 were not violated by the production of the evidence against him at trial.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1991), 44 O.A.C. 241, 28 M.V.R. (2d) 7, affirming the accused's conviction by Speyer Dist. Ct. J. on two counts of impaired driving causing bodily harm, one count of failing to stop at the scene of an accident and one count of criminal negligence causing death. Appeal dismissed.

Clayton C. Ruby and Julian N. Falconer, for the appellant.

Ken Campbell and Renee M. Pomerance, for the respondent.

Michael R. Dambrot, Q.C., and Chantal Proulx, for the intervener the Attorney General of Canada.

Monique Rousseau and Gilles Laporte, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Gabriel Bourgeois, for the intervener the Attorney General for New Brunswick.

Solicitors for the appellant: Ruby & Edwardh, Toronto.

Solicitor for the respondent: the Attorney General for Ontario, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: John C. Tait, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: the Attorney General of Quebec, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General for New Brunswick: the Attorney General for New Brunswick, Fredericton.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit constitutionnel -- Charte des droits -- Fouilles, perquisitions et saisies abusives -- Saisies sans mandat par les coroners autorisées par la Loi sur les coroners -- La disposition viole-t-elle l'art. 8 de la Charte canadienne des droits et libertés? -- Loi sur les coroners, L.R.O. 1980, ch. 93, art. 16(2)a -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 8.

Droit constitutionnel -- Validité d'une disposition législative -- La province avait-elle compétence pour adopter les dispositions relatives aux investigations de la Loi sur les coroners? -- Loi sur les coroners, L.R.O. 1980, ch. 93, art. 16(2)a -- Loi constitutionnelle de 1867, art. 92(14).

L'appelant, alors qu'il conduisait avec les facultés affaiblies, a été impliqué dans deux accidents graves survenus à quelques minutes d'intervalle. Il a d'abord heurté par derrière une camionnette, de sorte que le conducteur en a perdu la maîtrise. Il s'est arrêté brièvement puis a repris la route. Les deux occupants de la camionnette ont subi des blessures graves. Quelques minutes plus tard, le véhicule de l'appelant a traversé la ligne médiane, est entré en collision frontale avec un autre véhicule, causant la mort de l'innocente conductrice de celui-ci. L'appelant conduisait les phares éteints au moment du second accident, soit à 1 h 30. La police est arrivée peu après ce second accident. L'appelant, qui avait perdu connaissance, était désorienté quand il a repris ses esprits, et son haleine sentait l'alcool. Une demande officielle d'échantillon d'haleine a été faite, mais aucun n'a été prélevé. La police a arrêté l'appelant et l'a conduit à l'hôpital, où le personnel médical a prélevé des échantillons de sang et, avec l'aide d'un policier, d'urine dans le cadre des mesures normales en matière traumatologique. Bien qu'initialement peu coopératif, l'appelant a finalement consenti au prélèvement d'échantillons à des fins purement médicales.

Une technicienne de laboratoire a remis des échantillons de sang et d'urine au coroner à sa demande, conformément au par. 16(2) de la *Loi sur les coroners*, mais seulement après qu'il eut rédigé et signé une note expliquant pourquoi il en avait besoin. Le coroner a ensuite remis les échantillons à un policier à l'hôpital le chargeant de les garder en lieu sûr et de les faire analyser.

L'appelant a été reconnu coupable. Au procès, le témoignage de l'analyste relativement au taux d'alcoolémie de l'appelant, établi au moyen des analyses auxquelles avaient été soumis les échantillons, a joué un rôle important dans les verdicts de culpabilité puisque la police elle-même n'avait obtenu de l'appelant aucun échantillon de liquides organiques ni d'haleine. La Cour d'appel a confirmé les déclarations de culpabilité. Les questions constitutionnelles posées en l'espèce sont celles de savoir: (1) si le par. 16(2) de la *Loi sur les coroners* viole la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives garantie dans la *Charte* (art. 8); (2) dans l'affirmative, s'il est sauvegardé par l'article premier; et (3) si le par. 16(2) excède la compétence de la province parce qu'il empiète sur la compétence fédérale en matière de droit criminel.

Arrêt: Le pourvoi est rejeté.

Les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier et Iacobucci: Dans un cas où un échantillon d'une substance organique est saisi par quelqu'un d'autre qu'un policier, mais où on finit par s'en servir dans une poursuite criminelle contre la personne dont il provient, le tribunal ne doit pas s'en tenir au fait que la saisie initiale n'a pas été effectuée par la police et doit se demander si les actes de la police constituent une saisie par l'État ou s'ils rendent abusive la saisie légitime initialement effectuée par le coroner.

Vu l'absence de preuve contraire, la conclusion que le policier qui a aidé l'appelant à uriner dans la bouteille agissait en tant que mandataire de l'hôpital et non pas en sa qualité de policier devrait être maintenue. La présence du policier était toutefois malavisée puisque le personnel de l'hôpital aurait pu obtenir l'échantillon sans aide.

Les actes de la police après l'arrivée du coroner à l'hôpital peuvent être considérés sous deux angles différents: (1) comme constituant une saisie par la police, indépendante de la saisie antérieure effectuée par le coroner, et (2) comme

rendant abusive la saisie initialement légitime par le coroner parce que cette saisie n'a pas servi qu'aux fins limitées prescrites par la loi, mais que les éléments de preuve saisis ont fini par servir aux fins de l'application de la loi. Considérée d'une façon ou d'une autre, la saisie violait le droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions ou les saisies abusives garanti par l'art. 8 de la *Charte*.

La protection de l'art. 8 de la *Charte* peut être invoquée si l'échantillon d'un liquide organique est pris non seulement directement à la personne dont les droits sont lésés (et de qui provient l'échantillon), mais aussi au personnel médical qui a prélevé l'échantillon. Cette protection s'étend nécessairement au cas d'une saisie par l'État, qui «prend» directement l'échantillon à une autre personne qui en a légalement la possession.

En l'espèce, l'enquête criminelle était déjà en cours au moment où le coroner a remis les échantillons à la police. Avant le prélèvement des échantillons de sang et d'urine, la preuve ne suffisait pas à fonder une déclaration de culpabilité relativement aux infractions de conduite avec facultés affaiblies. La police savait qu'il lui fallait une preuve supplémentaire d'ivresse et elle a en conséquence demandé officiellement un échantillon d'haleine sur les lieux de l'accident. Après que le coroner eut remis les échantillons de sang et d'urine aux policiers pour qu'ils les transportent au laboratoire, aucune nouvelle tentative n'a été faite d'obtenir un échantillon d'haleine ou un mandat autorisant la prise d'un échantillon de sang. La police devait savoir qu'elle allait pouvoir utiliser les résultats de l'analyse comme preuve contre l'appelant et elle a peut-être considéré l'échantillon de sang comme le meilleur élément de preuve dont elle disposait. Étant donné qu'elle avait dans les faits la mainmise sur les échantillons détenus par un autre mandataire de l'État, la police a saisi l'échantillon de sang de l'appelant et elle l'a fait indépendamment de la saisie effectuée par le coroner (quoique la saisie policière ait évidemment été facilitée par les actes de celui-ci).

Les actes de la police portaient atteinte au droit de l'appelant à la protection contre les saisies abusives. L'attente raisonnable en matière de vie privée relativement à ses propres liquides organiques, qui est garantie par l'art. 8 de la *Charte*, n'est pas amoindrie du simple fait qu'un coroner décide d'exercer le pouvoir de saisir des éléments de preuve que lui confère le par. 16(2) de la *Loi sur les coroners*. Cela étant, l'intervention du coroner ne change rien à l'obligation des policiers d'obtenir, conformément à l'arrêt *Hunter c. Southam Inc.*, une autorisation judiciaire avant de saisir un échantillon d'une substance organique. La note rédigée par le coroner pour se faire remettre les échantillons par le personnel de l'hôpital ne répondait pas aux normes d'une saisie à des fins d'enquête criminelle puisque le coroner n'a pas qualité d'officier de justice indépendant et qu'il suffit dans son cas qu'il croie en toute bonne foi avoir besoin de l'élément de preuve en question pour mener à bien son investigation, qui n'est pas de nature criminelle. Pour ce qui est de l'assignation à comparaître de l'analyste, elle était inappropriée parce qu'elle n'a été obtenue qu'après la saisie effectuée par la police. La preuve ainsi recueillie devait donc son existence à cette procédure non valide.

Pendant que le coroner se servait de la preuve à des fins valables ne relevant pas du droit criminel en conformité avec la *Loi sur les coroners*, la saisie n'était pas abusive et n'allait pas à l'encontre de l'art. 8 de la *Charte*. Une norme moins sévère que celle de l'autorisation judiciaire préalable prescrite dans l'arrêt *Hunter* peut être acceptable dans de telles circonstances. Toutefois, lorsque la branche de l'État chargée de l'application du droit criminel s'approprie cette preuve ou l'information qui en dérive pour l'utiliser contre la personne de qui elle a été saisie, la saisie devient abusive et constitue une violation de l'art. 8 de la *Charte*. La branche de l'État chargée de l'application du droit criminel ne devrait pas pouvoir se servir de l'investigation du coroner pour contourner les garanties énoncées dans l'arrêt *Hunter*.

Il n'était pas nécessaire de trancher les questions constitutionnelles, en ce qui concerne ni la violation alléguée de la *Charte* ni les pouvoirs constitutionnels conférée à la province par la *Loi constitutionnelle de 1867* en tant qu'ils se rapportent au par. 16(2) de la *Loi sur les coroners*, car la saisie, même à supposer que cette disposition soit constitutionnelle, était abusive.

Bien qu'une loi provinciale régissant la tenue d'enquêtes ne constitue pas en règle générale un empiètement illégitime sur le domaine du droit criminel réservé au législateur fédéral, il ne s'ensuit pas nécessairement que tous les pouvoirs d'investigation conférés aux coroners relèvent de la compétence législative des provinces. Bien qu'une enquête ne se tienne qu'en l'absence d'accusations criminelles, l'investigation peut chevaucher sur une enquête policière déjà en cours après que des accusations ont été portées ou dans des cas où elles ne l'ont pas encore été. Cela étant, le risque d'un empiètement inacceptable sur le pouvoir fédéral en matière de droit criminel s'avère plus grand au stade de l'investigation que pendant l'enquête du coroner elle-même. Les paragraphes 16(4) et 16(5) de la *Loi sur les coroners*, du fait qu'ils mettent le coroner dans un état de dépendance par rapport à la police au stade de l'investigation, confinent dangereusement au domaine fédéral du droit criminel.

On ne peut permettre que le coroner se trouve à prêter son concours à l'enquête criminelle parce qu'il observe les prescriptions du par. 16(5) de la *Loi sur les coroners*. Le coroner peut effectuer une saisie sans se conformer aux normes de l'arrêt *Hunter* parce qu'il le fait pour un motif qui n'a rien à voir avec une enquête criminelle. On ne saurait interpréter le par. 16(5) de la *Loi sur les coroners* comme permettant au coroner de transformer cette dérogation à l'obligation de se conformer à ces normes en une dérogation accordée à la police dans la poursuite d'une enquête criminelle. L'application du par. 16(5) de la *Loi sur les coroners* doit se limiter aux situations où l'on peut clairement déterminer que les policiers n'agissent qu'à titre de mandataires du coroner. Toute autre interprétation mettrait en péril

sa constitutionnalité. Les policiers n'agissaient pas, en l'espèce, à titre de mandataires du coroner aux moments en cause, mais plutôt pour faire avancer leur enquête criminelle.

Le paragraphe 16(4), qui dispose que le coroner peut autoriser un policier ou un médecin à exercer la totalité des pouvoirs d'investigation que lui confère le par. 16(2), est tout aussi inquiétant. Cette disposition permet au coroner de déléguer certains pouvoirs dans des situations d'urgence où il se voit dans l'impossibilité de se rendre immédiatement sur les lieux. Le danger est que la distinction entre l'investigation du coroner et l'enquête criminelle s'efface et que les deux se confondent. De plus, vu les exigences procédurales moins sévères que l'art. 16 impose à l'enquêteur, en déléguant à la police les pouvoirs qu'il détient aux termes du par. 16(2), le coroner lui donne des pouvoirs d'enquête plus étendus que ceux qu'elle possède normalement.

Il faut prendre en considération trois facteurs pour déterminer si la preuve devrait être écartée en vertu du par. 24(2) de la *Charte* parce que son utilisation est susceptible de déconsidérer l'administration de la justice: (1) l'effet de l'utilisation de la preuve sur l'équité du procès; (2) la gravité de la violation de la *Charte*; (3) l'effet de l'exclusion sur la considération dont jouit l'administration de la justice.

La déposition relative au taux d'alcoolémie dans l'échantillon de sang qu'a faite au procès l'analyste médico-légal ne devrait pas être écartée en vertu du par. 24(2) de la *Charte*: son utilisation n'est pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice. L'existence distincte et antérieure de l'échantillon tout à fait indépendamment d'une violation quelconque de l'art. 8 par l'État milite fortement en faveur de l'admission de la preuve. Il en est de même du fait que tous les intéressés au prélèvement des échantillons -- le personnel de l'hôpital, le coroner et la police -- ont agi de bonne foi et ont cru agir dans l'exercice de pouvoirs qui leur avaient été conférés. Les éléments de preuve critiques auraient presque certainement été découverts sans la violation, et auraient été recueillis au moyen d'un mandat. Par conséquent, la violation de la *Charte* n'a eu qu'un effet minime sur l'issue du procès. Enfin, l'infraction a été accompagnée de circonstances si aggravantes que cela nuirait assurément à la considération dont jouit l'administration de la justice si la preuve était écartée.

Le juge en chef **Lamer** et les juges **Cory**, **McLachlin** et **Major**: Rien ne justifie qu'un tribunal d'appel touche à la conclusion que les échantillons ont été prélevés avec le consentement de l'appelant à des fins purement médicales parce qu'elle est appuyée par la preuve. L'obtention de ces échantillons ne constituait pas une saisie au sens de l'art. 8 de la *Charte*. On a toutefois reconnu que le fait pour le coroner de prendre les échantillons au personnel de l'hôpital constituait une telle saisie. La production des échantillons et de l'analyse du coroner en preuve dans le cadre de la poursuite criminelle ne constituait pas une nouvelle saisie.

La police n'avait pas à obtenir de mandat autorisant le prélèvement d'un échantillon du sang de l'accusé ou à persister dans la demande d'un échantillon d'haleine puisque des échantillons existaient déjà et ont été analysés. Il y a une différence importante entre obtenir des échantillons en violation du droit de l'accusé de refuser un traitement et utiliser en cour une preuve recueillie dans l'exercice d'un pouvoir conféré par la loi. L'unique saisie donnant lieu à un examen en fonction de l'art. 8 est celle effectuée par le coroner en application du par. 16(2) de la *Loi sur les coroners*.

La saisie par le coroner n'était pas abusive parce qu'elle était autorisée par la *Loi sur les coroners*, elle-même valide et raisonnable, et qu'elle a été effectuée d'une manière non abusive. Le coroner était en droit -- la loi l'y obligeait peut-être d'ailleurs -- de poursuivre son investigation malgré l'enquête policière qui se déroulait simultanément. L'article 27 de la *Loi sur les coroners* n'empêche pas le coroner de tenir son investigation dans un cas où une personne a été (ou sera probablement) accusée d'une infraction au *Code criminel* relativement à la mort en question.

Tenant pour acquis la constitutionnalité du reste de l'art. 16, qui n'est pas contestée, les pouvoirs que confère le par. 16(2) de la *Loi sur les coroners* relèvent de la compétence de la province. Ils sont accessoires aux fonctions attribuées aux coroners, dont notamment celle consistant à tenir une investigation sur la mort d'une personne afin de déterminer si une enquête s'impose. Exercé pour la saisie d'échantillons de substances organiques de l'accusé, ce pouvoir ne constitue pas une violation par la province du droit sacré de garder le silence ni, partant, un empiètement sur le pouvoir fédéral en matière de droit criminel.

La saisie n'était pas abusive et, par conséquent, ne violait pas l'art. 8 de la *Charte*, même s'il n'y a pas eu d'autorisation judiciaire préalable. Le caractère raisonnable du pouvoir conféré doit être analysé en fonction du contexte particulier dans lequel il s'exerce. En l'espèce, le coroner remplit tout à la fois des fonctions d'investigation et des fonctions quasi judiciaires. Le critère énoncé dans l'arrêt *Hunter c. Southam Inc.*, selon lequel on doit avoir des motifs raisonnables et probables de croire à la perpétration d'une infraction particulière, ne s'applique pas dans le présent contexte, car le coroner ne fait pas d'enquête criminelle ni ne décide si un crime a effectivement été commis. Vu cette non-pertinence, l'applicabilité des autres critères énoncés dans l'arrêt *Hunter c. Southam Inc.* devient douteuse.

Il n'y a pas eu de saisie par la police en l'espèce. La cour doit axer son examen sur la façon dont les autorités (la police) ont obtenu l'échantillon. En l'espèce, le coroner a obtenu les échantillons en vertu du par. 16(2) de la *Loi sur les coroners* et les a remis à la police pour qu'elle les garde en lieu sûr conformément au par. 16(5). Si l'on tient pour acquis la constitutionnalité du par. 16(2), la police n'a pas pris les échantillons sans le consentement de l'intéressé, si ce n'est dans le cas des actes accomplis consécutivement à la saisie effectuée par le coroner. L'appelant ne trouve pas à redire à la façon

dont les éléments de preuve ont été découverts (cas dans lequel se serait appliqué le droit relatif aux fouilles et aux perquisitions) ni aux mesures prises pour en assurer la conservation (cas dans lequel se serait appliqué le droit relatif aux saisies). La police connaissait l'existence de la preuve, mais ne se souciait de sa conservation que pour l'accomplissement de ses fonctions sous le régime de la *Loi sur les coroners*.

Il n'y a pas eu entre le coroner, la police et le personnel médical de collaboration irrégulière qui aurait permis d'assimiler à une saisie les actes de la police. La présence du policier dans la salle d'urgence était parfaitement régulière étant donné que l'accusé était en état d'arrestation. La technicienne de laboratoire de l'hôpital a d'abord hésité à remettre les échantillons au coroner et ne l'a fait qu'après avoir consulté le médecin traitant et obtenu une note du coroner. La police était tenue, aux termes du par. 16(5) de la *Loi sur les coroners*, dont la constitutionnalité n'est pas contestée en l'espèce, de prendre en charge les échantillons.

Il n'était pas nécessaire de déterminer si le fait d'avoir cité l'analyste à témoigner sur ce qu'indiquaient les échantillons constituait une saisie par le ministère public au sens de l'art. 8 de la *Charte*. Même si ce fait est qualifié de saisie au sens de l'art. 8, celle-ci n'est pas abusive. Les critères énoncés dans l'arrêt *Thomson* relativement à l'autorisation préalable ont été respectés pour ce qui est de l'introduction de la preuve au procès. Vu ces circonstances, l'intérêt qu'a l'État à s'approprier des renseignements et à les utiliser l'emportait sur le droit de l'accusé au respect de sa vie privée. Il n'y a pas eu, du fait que la preuve en cause a été produite contre lui au procès, violation des droits que lui garantit l'art. 8.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1991), 44 O.A.C. 241, 28 M.V.R. (2d) 7, qui a confirmé la déclaration de culpabilité de l'accusé prononcée par le juge Speyer de la Cour de district relativement à deux chefs de conduite avec facultés affaiblies causant des lésions corporelles, un chef d'omission d'arrêter lors d'un accident et un chef de négligence criminelle causant la mort. Pourvoi rejeté.

Clayton C. Ruby et Julian N. Falconer, pour l'appelant.

Ken Campbell et Renee M. Pomerance, pour l'intimée.

Michael R. Dambrot, c.r., et Chantal Proulx, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Monique Rousseau et Gilles Laporte, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Gabriel Bourgeois, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

Procureurs de l'appelant: Ruby & Edwardh, Toronto.

Procureur de l'intimée: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada: John C. Tait, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec: Le procureur général du Québec, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick: Le procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.

The Hydro Electric Commission of the Town of Kenora, et al v. Vacationland Dairy Co-operative Limited (Ont.) (22947)

Indexed as: Kenora (Town) Hydro Electric Commission v. Vacationland Dairy Co-operative Ltd. /

Répertorié: Commission hydro-électrique de Kenora (ville) c. Vacationland Dairy Co-operative Ltd.

Judgment rendered January 27, 1994 / Jugement rendu le 27 janvier 1994

Present: Lamer C.J. and

La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Public utilities -- Claims -- Quantum meruit -- Equitable estoppel -- Electrical utility underbilling for power supplied to customer -- Customer claiming that utility estopped from recovering by its own negligence -- Equitable estoppel unavailable as defence where it would interfere with ability of public authority to carry out positive statutory duty -- Whether Ontario utilities legislation imposes positive duty -- Power Corporation Act, R.S.O. 1980, c. 384, s. 99.

Vacationland purchases electrical power from Kenora Hydro, which in 1979 upgraded Vacationland's power service and installed a new meter. The new meter was embossed with a multiplier of "2" to be used in calculating power consumed for billing purposes. Kenora Hydro advised the Town of Kenora, which is responsible for billing and collecting accounts, of the proper multiplier, but through a clerical error the multiplier was not transferred to the billing card. As a result, Vacationland was billed for only half its actual power consumption. In 1986, during an inspection of the plant requested by Vacationland in preparation for expansion, Kenora Hydro discovered that the multiplier was not being used in calculating the billings. The trial judge dismissed the action brought by Kenora Hydro and the Town to recover the amount by which Vacationland had been underbilled between 1979 and 1986. He found that there was no contract between Vacationland and Kenora Hydro for the supply of power, and that while Kenora Hydro had made out its claim on a *quantum meruit* basis, Vacationland was entitled to raise estoppel in defence. The Court of Appeal upheld the judgment.

Held (Lamer C.J. and La Forest, McLachlin and Iacobucci JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory and Major JJ.: This case is distinguishable from *Maritime Electric Co. v. General Dairies Ltd.*, where the Privy Council held that estoppel was not available where it would nullify a statutory provision requiring a public utility to collect amounts owing. Like the statute at issue in that case, s. 99 of the Ontario *Power Corporation Act* makes it an offence for a public utility to charge an unauthorized rate. Under the Ontario Act, however, no penalty is imposed on municipal council members where an employee's inadvertent error resulted in a customer effectively receiving power on better terms, and customers have no express duty to pay and are not fined for insufficient payment. The Ontario legislation is thus designed to prevent deliberate, unauthorized discrimination among power customers, and is not directed against simple negligent mistakes. A statute can only affect the operation of the common law principles of restitution and bar the defence of estoppel or change of position where there exists a clear positive duty on the public utility which is incompatible with the operation of those principles. Here the *Power Corporation Act* does not express a policy of rate non-discrimination that excludes estoppel or change of position. Compelling payment to correct an error in these circumstances introduces costly uncertainty for power consumers and makes them individually bear the burden of the appellants' mistake. Such a harsh public policy should clearly appear in the statute, which is not the case in the *Power Corporation Act*.

Per Lamer C.J. and La Forest, McLachlin and Iacobucci JJ. (dissenting): This case falls squarely within the rule enunciated in *Maritime Electric* that estoppel cannot operate so as to impede a statutory obligation on a public utility to collect amounts owing. The duty may be express or implied. Moreover, an express statutory duty exists here in s. 99 of the *Power Corporation Act*, which clearly appears to prohibit the charging of preferential or discriminatory rates. By negligently charging Vacationland for only half of the power it consumed during the relevant six-year period, Kenora Hydro has reduced the cost of electrical power to Vacationland so that it is, in effect, supplied at a lower rate or on better terms. Failure to collect the amount underbilled contravenes the statutory imperative of rate non-discrimination. The nature of the penalty provided for the offence, or the mischief which it seeks to remedy through that penalty, is irrelevant to the issue of whether the positive statutory duty exists. Further, s. 99 does not waive the penalty in the case of inadvertent error or negligence. Kenora Hydro's status as a public utility means that it cannot charge a customer less than others in the same class. This statutory mandate is contravened by a negligent mistake as much as by an intentional preference. There is a public interest in seeing that a highly regulated, essential public resource is distributed with a measure of equality. This policy of equality cannot be overlooked simply because it imposes hardship on an individual consumer. The negative aspects of imposing these costs on the underbilled customer must be balanced against the result of that customer receiving a windfall at the expense of a company operating for the benefit of the public as a whole.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1992), 7 O.R. (3d) 385, 88 D.L.R. (4th) 725, 53 O.A.C. 192, affirming a judgment of Kinsman Dist. Ct. J. dismissing the appellants' action. Appeal dismissed, Lamer C.J. and La Forest, McLachlin and Iacobucci JJ. dissenting.

Alan H. Mark and Joe Conforti, for the appellants.

Maurice J. Neirinck, for the respondent.

Solicitors for the appellants: Goodman & Goodman, Toronto.

Solicitors for the respondent: Aylesworth, Thompson, Phelan, O'Brien, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Services publics -- Actions -- Quantum meruit -- Irrecevabilité en equity -- Facturation insuffisante de l'électricité fournie à un client par une entreprise de service public -- Prétention du client que l'entreprise est, en raison de sa négligence, irrecevable à effectuer un recouvrement -- Impossibilité d'invoquer comme moyen de défense l'irrecevabilité en equity lorsqu'elle aurait pour effet d'empêcher des autorités publiques de s'acquitter d'une obligation légale positive -- La loi ontarienne sur les services publics impose-t-elle une obligation positive? -- Power Corporation Act, R.S.O. 1980, ch. 384, art. 99.

Vacationland achète l'électricité de Kenora Hydro qui, en 1979, a amélioré son approvisionnement en électricité et installé un nouveau compteur. Ce nouveau compteur était marqué d'un facteur de multiplication par «2» qui devait être utilisé dans la facturation de l'électricité consommée. Kenora Hydro a avisé de ce multiplicateur la ville de Kenora qui a la responsabilité de facturer et de recouvrer les comptes recevables mais, en raison d'une erreur d'écriture, le multiplicateur n'a pas été inscrit sur la fiche de facturation. Par conséquent, seule la moitié de l'électricité réellement consommée fut facturée à Vacationland. En 1986, lors d'une inspection de l'usine demandée par Vacationland pour des fins d'agrandissement, Kenora Hydro a découvert que le multiplicateur n'était pas utilisé pour calculer les factures. Le juge de première instance a rejeté l'action intentée par Kenora Hydro et la ville en vue de recouvrer le montant qui n'avait pas été facturé à Vacationland entre 1979 et 1986. Il a conclu qu'il n'existait pas de contrat de fourniture d'électricité entre Vacationland et Kenora Hydro et que, même si Kenora Hydro avait établi la validité de sa demande fondée sur le *quantum meruit*, Vacationland avait le droit d'opposer une fin de non-recevoir comme moyen de défense. La Cour d'appel a confirmé ce jugement.

Arrêt (le juge en chef Lamer et les juges La Forest, McLachlin et Iacobucci sont dissidents): Le pourvoi est rejeté.

Les juges L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory et Major: Le présent pourvoi peut se distinguer de l'affaire *Maritime Electric Co. c. General Dairies Ltd.* dans laquelle le Conseil privé a statué que la fin de non-recevoir ne pouvait être opposée lorsqu'elle aurait pour effet d'annuler une disposition législative exigeant d'une entreprise de service public qu'elle perçoive les sommes qui lui sont dues. À l'instar de la loi en cause dans cette affaire, l'art. 99 de la *Power Corporation Act* de l'Ontario prévoit que commet une infraction l'entreprise de service public qui impose un tarif non autorisé. Toutefois, en vertu de la loi ontarienne, aucune peine n'est imposée aux membres du conseil municipal lorsqu'en raison d'une erreur commise par inadvertance par un employé, un client reçoit effectivement l'électricité à de meilleures conditions; de plus, la loi n'impose aux clients aucune obligation expresse de payer et elle ne prescrit pas non plus l'imposition aux consommateurs d'une amende pour paiement insuffisant. La loi ontarienne est donc destinée à prévenir l'établissement délibéré et non autorisé de distinctions entre les clients qui achètent l'électricité et ne vise pas les simples erreurs commises par négligence. Une loi peut uniquement modifier l'application des principes de common law en matière de restitution et écarter, comme moyen de défense, une fin de non-recevoir et un changement de situation de fait lorsque l'entreprise de service public est assujettie à une obligation positive claire qui est incompatible avec l'application de ces principes. En l'espèce, la *Power Corporation Act* n'établit pas une politique de non-discrimination en matière de tarifs de nature à écarter le moyen de la fin de non-recevoir ou du changement de situation de fait. Obliger les consommateurs d'électricité à payer pour corriger une erreur dans de telles circonstances créerait chez eux une incertitude onéreuse et ferait assumer à chacun d'eux le fardeau de l'erreur des appelantes. Une politique générale aussi stricte devrait être clairement spécifiée dans la loi, ce qui n'est pas le cas dans la *Power Corporation Act*.

Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, McLachlin et Iacobucci (dissidents): La présente affaire relève directement de la règle, énoncée dans l'arrêt *Maritime Electric*, selon laquelle la fin de non-recevoir ne peut avoir pour effet d'empêcher une entreprise de service public de s'acquitter d'une obligation légale de percevoir les sommes qui lui sont dues. L'obligation peut être explicite ou implicite. Par ailleurs, une obligation légale explicite existe ici à l'art. 99 de la *Power Corporation Act* qui paraît clairement interdire l'imposition de tarifs préférentiels ou discriminatoires. En facturant par négligence à Vacationland seulement la moitié de l'électricité qu'elle a consommée pendant la période en cause de six ans, Kenora Hydro a réduit le coût de son électricité de sorte qu'elle l'a en fait approvisionnée à un tarif inférieur ou à de meilleures conditions. Le défaut de percevoir le montant non facturé est contraire à la prescription de tarifs non discriminatoires contenue dans la Loi. Ni la nature de la peine prévue pour l'infraction ni le tort qu'elle vise à redresser ne sont pertinents lorsqu'il s'agit de déterminer s'il existe une obligation légale positive. L'article 99 n'écarte pas non plus la peine dans un cas d'erreur commise par inadvertance ou de négligence. En raison de son statut d'entreprise publique, Kenora Hydro ne peut imposer à un client un tarif inférieur à celui imposé à d'autres clients de la même catégorie. Il y a manquement à cette exigence de la Loi peu importe qu'il s'agisse d'une erreur commise par négligence ou d'une préférence intentionnelle. Le public a intérêt à veiller à ce qu'une ressource publique essentielle, fortement réglementée, soit distribuée également dans une certaine mesure. On ne saurait ignorer cette politique d'égalité simplement parce qu'elle

est une source de difficultés pour un consommateur donné. Les aspects négatifs de l'imposition de ces coûts au consommateur ayant fait l'objet d'une facturation insuffisante doivent être soupesés en fonction de l'aubaine dont ce client se trouverait à profiter aux dépens d'une société exploitée pour l'avantage de l'ensemble du public.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1992), 7 O.R. (3d) 385, 88 D.L.R. (4th) 725, 53 O.A.C. 192, qui a confirmé un jugement du juge Kinsman de la Cour de district qui avait rejeté l'action des appelantes. Pourvoi rejeté, le juge en chef Lamer et les juges La Forest, McLachlin et Iacobucci sont dissidents.

Alan H. Mark et Joe Conforti, pour les appelantes.

Maurice J. Neirinck, pour l'intimée.

Procureurs des appelantes: Goodman & Goodman, Toronto.

Procureurs de l'intimée: Aylesworth, Thompson, Phelan, O'Brien, Toronto.

Jessica Teresa Toneguzzo-Morvell, an infant by her mother and guardian ad litem, Rosetta Carmela Tone, et al v. Nelson Savein, et al (B.C.) (23195)

Indexed as: *Toneguzzo-Norvell (Guardian ad litem of) v. Burnaby Hospital /*

Répertorié: *Toneguzzo-Norvell (Tutrice à l'instance de) c. Burnaby Hospital*

Judgment rendered January 27, 1994 / Jugement rendu le 27 janvier 1994

Present: Lamer C.J. and

La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Damages -- Assessment -- Personal injury -- Loss of future income -- Life expectancy -- Powers of appellate tribunal -- Infant suffering from severe disabilities due to oxygen deprivation during birth -- Court of Appeal substituting its assessment of life expectancy of infant for that of trial judge and reducing damages awarded for loss of future income -- Whether Court of Appeal justified in interfering with trial judge's conclusion on life expectancy -- Whether Court of Appeal erred in deducting living expenses for years after infant's projected death from award for loss of future income -- Whether allowance for loss of marriage benefits adequate.

The infant appellant suffered severe disabilities due to oxygen deprivation during her birth. The respondent physician and hospital admitted liability for her injuries and the only issue before the trial judge was the assessment of damages. The appellant's main expert witness testified that, with the continuation of the level of care she currently enjoyed, the appellant could expect to live to 25 or 30 years of age. The respondents' expert witness, relying on an American study on the life expectancy of profoundly handicapped persons, was of the view that her life expectancy was 7.6 years. The trial judge assessed the differing expert opinions and concluded that the best estimate of the appellant's life expectancy was 25 years. He awarded \$1,981,879 in damages, including \$292,758 for future income loss. The Court of Appeal found that the trial judge had misapprehended the significance of the study as well as attributing greater weight than was warranted to the evidence of the appellant's main expert witness. The court reduced the award, concluding that the trial judge had overestimated the appellant's life expectancy by seven years and had failed to make a deduction for personal living expenses from the portion of the award relating to future income loss for the years after her death. The court also dismissed the appellant's cross-appeal that the damages awarded for future income loss were too low.

Held: The appeal should be allowed in part.

The Court of Appeal erred in interfering with the trial judge's conclusion on life expectancy. The different conclusions of the trial judge and the Court of Appeal arise mainly from the differing weight they put upon the American study. Although the principle of non-intervention of a court of appeal in a trial judge's findings of facts does not apply with the same force to inferences drawn from conflicting testimony of expert witnesses where the credibility of these witnesses is not in issue, this does not change the fact that the weight to be assigned to the various pieces of potentially conflicting evidence is essentially the province of the trier of fact. It was far from clear what weight the study should carry and, in the absence of a palpable or overriding error, the Court of Appeal should not have intervened. Further, the trial judge did not fail to consider, or misapprehend, some obvious feature of the evidence. The trial judge carefully considered the evidence of all the experts on the question of life expectancy, as well as the study. His concerns with respect to the applicability of that study, which led him to discount it to a greater degree than the Court of Appeal would have, do not support a conclusion that he ignored the study, in the absence of a demonstration that his concerns were totally without foundation. Finally, it was open to the trial judge to accept the evidence of the appellant's main expert witness, despite the adverse inference drawn from the appellant's counsel's failure to call the treating neurological paediatrician that the latter's evidence as to life expectancy would not favour the appellant. The trier of fact may accept such evidence as he finds convincing, and an appellate tribunal ought not to interfere unless it is persuaded that the result amounts to a palpable or overriding error.

Owing to the manner in which the case was presented at trial, this Court is not in a position to entertain the appellant counsel's new arguments that the future income loss award should be calculated on male earnings tables. Given that the only evidence on the record before the trial judge were the earning tables for women, and given that he was asked by the appellant's counsel to apply only these tables, the trial judge did not err in using a female earnings table in determining the appellant's future income loss. The most the trial judge could do, and has done, was take into account as a positive contingency the expectation that as greater equality is achieved between men and women in our society, women's earnings will increase. The appellant's alternative claim that the trial judge and the Court of Appeal erred in failing to make adequate allowance for loss of marriage benefits raises similar evidentiary problems. On the state of the record, it is not open to this Court to say the courts below were in error and substitute its own view.

The Court of Appeal did not err in deducting 50 per cent for living expenses in the "lost years" from the award for loss of future earning capacity. A deduction for personal living expenses must be made not only for the years the appellant will actually live but also for the years after her projected death. Had the appellant been in a position to earn the monies represented by an award for lost earning capacity, she would have had to spend a portion of them for living expenses. Not to recognize this is to introduce an element of duplication and to put the appellant in a better position than she would have been in had she actually earned the monies in question.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1992), 73 B.C.L.R. (2d) 116, 16 B.C.A.C. 46 and 22 B.C.A.C. 173, 28 W.A.C. 46 and 38 W.A.C. 173, allowing the respondents' appeal and dismissing the appellant's cross-appealed from a judgment of Hogarth J. (1991), 27 A.C.W.S. (3d) 1171, [1991] B.C.W.L.D. 1887, [1991] B.C.D. Civ. 3389-42, [1991] B.C.J. No. 2206, assessing damages to be awarded to child appellant. Appeal allowed in part.

Darrell W. Roberts, Q.C., Susan A. Griffin and W. A. Baker, for the appellant.

C. E. Hinkson, Q.C., and Cheryl L. Talbot, for the respondent Savein.

John G. Dives and P. A. Washington, for the respondent Burnaby Hospital.

Solicitors for the appellant: Roberts, Muir & Griffin, Vancouver.

Solicitors for the respondent Savein: Harper Grey Easton, Vancouver.

Solicitors for the respondent Burnaby Hospital: Bull, Housser & Tupper, Vancouver.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges La Forest, L'Heureux-Dubé, Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Dommages-intérêts -- Évaluation -- Lésions corporelles -- Perte de revenus futurs -- Espérance de vie -- Pouvoirs du tribunal d'appel -- Mineure gravement handicapée en raison d'un manque d'oxygène à sa naissance -- Substitution par la Cour d'appel de son évaluation de l'espérance de vie de la mineure à celle du juge de première instance et réduction par celle-ci des dommages-intérêts accordés pour la perte de revenus futurs -- La Cour d'appel était-elle justifiée de modifier la conclusion du juge de première instance sur l'espérance de vie? -- La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en déduisant de l'indemnité accordée pour la perte de revenus futurs des frais de subsistance pour les années suivant le décès prévu de la mineure? -- A-t-on tenu compte suffisamment de la perte des bénéfices découlant du mariage?

La mineure appelante est devenue gravement handicapée en raison d'un manque d'oxygène à sa naissance. Le médecin et l'hôpital intimés ont reconnu leur responsabilité à l'égard des lésions qu'elle a subies et l'unique question dont était saisi le juge de première instance était celle de l'évaluation des dommages-intérêts. Le principal témoin expert de l'appelante a témoigné que, si les soins dont elle jouissait alors étaient maintenus, l'appelante pourrait s'attendre à vivre jusqu'à 25 ou 30 ans. Le témoin expert des intimés, qui s'est fondé sur une étude américaine portant sur l'espérance de vie des personnes gravement handicapées, s'est dit d'avis que l'espérance de vie de l'appelante était de 7,6 ans. Après avoir évalué les opinions d'expert contradictoires, le juge de première instance a conclu que la meilleure estimation de l'espérance de vie de l'appelante était de 25 ans. Il a accordé 1 981 879 \$ de dommages-intérêts, dont 292 758 \$ pour la perte de revenus futurs. La Cour d'appel a conclu que le juge de première instance avait mal saisi l'importance de l'étude et accordé au témoignage du principal témoin expert de l'appelante plus de poids que ce qui était justifié. Elle a réduit le montant accordé pour le motif que le juge de première instance avait surévalué de sept ans l'espérance de vie de l'appelante et qu'il n'avait pas déduit, de la partie de l'indemnité accordée pour la perte de revenus futurs, des frais de subsistance pour les années suivant sa mort. La Cour d'appel a rejeté l'appel incident dans lequel l'appelante alléguait que les dommages-intérêts accordés pour la perte de revenus futurs étaient insuffisants.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli en partie.

La Cour d'appel a commis une erreur en modifiant la conclusion du juge de première instance sur l'espérance de vie. Si le juge de première instance et la Cour d'appel ont tiré des conclusions différentes, c'est surtout dû au fait qu'ils n'ont pas accordé le même poids à l'étude américaine. Bien que le principe de non-intervention d'une cour d'appel dans les conclusions de fait d'un juge de première instance ne s'applique pas avec la même vigueur aux conclusions tirées de témoignages d'expert contradictoires lorsque la crédibilité de ces derniers n'est pas en cause, il n'en demeure pas moins qu'il appartient essentiellement au juge des faits d'attribuer un poids aux différents éléments de preuve susceptibles d'être contradictoires. Il était loin d'être clair quel poids devait être accordé à cette étude et, en l'absence d'une erreur manifeste et dominante, la Cour d'appel n'aurait pas dû intervenir. En outre, le juge de première instance n'a pas omis de tenir compte d'une caractéristique évidente de la preuve ou ne l'a pas mal saisie. Il a examiné soigneusement le témoignage de tous les experts sur la question de l'espérance de vie, de même que l'étude. Ses préoccupations relatives à l'applicabilité de cette étude, qui l'ont amené à en faire moins de cas que la Cour d'appel ne l'aurait fait, ne permettent pas de conclure qu'il n'en a pas tenu compte, en l'absence d'une démonstration que ses préoccupations n'étaient absolument pas fondées. Enfin, il était loisible au juge de première instance d'accepter le témoignage du principal témoin expert de l'appelante en dépit de la conclusion défavorable, tirée de l'omission de l'avocat de l'appelante d'appeler à témoigner le pédiatre neurologue traitant, que le témoignage de ce dernier sur l'espérance de vie n'aurait pas favorisé l'appelante. Le juge des faits peut accepter la preuve qu'il juge convaincante et le tribunal d'appel ne devrait intervenir que s'il est convaincu que le résultat constitue une erreur manifeste et dominante.

En raison de la manière dont l'affaire a été présentée au procès, notre Cour n'est pas en mesure de connaître des nouveaux arguments soumis par l'avocate de l'appelante, selon lesquels l'indemnité pour la perte de revenus futurs devrait être calculée en fonction des tables de revenus des hommes. Étant donné que seule la table de revenus des femmes a été déposée en preuve devant le juge de première instance et que l'avocat de l'appelante lui a demandé de n'appliquer que cette table, le juge de première instance n'a pas commis d'erreur en utilisant une table de revenus des femmes pour déterminer la perte de revenus futurs de l'appelante. Tout ce que le juge pouvait faire, et c'est ce qu'il a fait, était de tenir compte, à titre d'éventualité positive, de l'espoir qu'à mesure qu'une plus grande égalité entre les hommes et les femmes sera réalisée dans notre société, les revenus de ces dernières augmenteront. L'argument subsidiaire de l'appelante, voulant que le juge de première instance et la Cour d'appel aient commis une erreur en ne tenant pas compte suffisamment de la perte des bénéfices découlant du mariage, soulève des problèmes de preuve similaires. D'après le dossier, il n'est pas loisible à notre Cour d'affirmer que les instances inférieures ont commis une erreur et de substituer son propre point de vue.

La Cour d'appel n'a pas commis d'erreur en effectuant une déduction de 50 pour 100, pour frais de subsistance, de l'indemnité accordée pour la perte de revenus futurs relativement aux «années perdues». Les frais de subsistance doivent être déduits non seulement pour les années que l'appelante vivra, mais également pour les années suivant son décès prévu. Si l'appelante avait été en mesure de gagner les sommes représentées par l'indemnité pour la perte de capacité de gagner un revenu, elle aurait dû en dépenser une partie au titre des frais de subsistance. La non-reconnaissance de ce fait introduit un élément de dédoublement et place l'appelante dans une meilleure situation qu'elle ne l'aurait été si elle avait effectivement gagné les sommes en question.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1992), 73 B.C.L.R. (2d) 116, 16 B.C.A.C. 46 et 22 B.C.A.C. 173, 28 W.A.C. 46 et 38 W.A.C. 173, qui a accueilli l'appel interjeté par les intimés et rejeté l'appel incident interjeté par l'appelante contre la décision du juge Hogarth (1991), 27 A.C.W.S. (3d) 1171, [1991] B.C.W.L.D. 1887, [1991] B.C.D. Civ. 3389-42, [1991] B.C.J. No. 2206, sur l'évaluation des dommages-intérêts à accorder à la mineure appelante. Pourvoi accueilli en partie.

Darrell W. Roberts, c.r., Susan A. Griffin et W. A. Baker, pour l'appelante.

C. E. Hinkson, c.r., et Cheryl L. Talbot, pour l'intimé Savein.

John G. Dives et P. A. Washington, pour l'intimé Burnaby Hospital.

Procureurs de l'appelante: Roberts, Muir & Griffin, Vancouver.

Procureurs de l'intimé Savein: Harper Grey Easton, Vancouver.

Procureurs de l'intimé Burnaby Hospital: Bull, Housser & Tupper, Vancouver.

Giuseppe Arcangioli v. Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.) (23380)

Indexed as: R. v. Arcangioli / Répertoire: R. c. Arcangioli

Judgment rendered January 27, 1994 / Jugement rendu le 27 janvier 1994

Present: Lamer C.J. and

Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci and Major JJ.

Criminal law -- Evidence -- Third party's propensity for violence -- Charge to jury -- Accused charged with aggravated assault following a stabbing -- Defence advancing theory that stabbing committed by third party -- Evidence adduced by defence indicating that third party had stabbed another person earlier that evening and had been previously convicted of armed robbery -- Whether trial judge properly instructed jury on use to be made of defence evidence concerning third party's propensity for violence -- Whether curative provision of Criminal Code should be applied -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(1)(c)(iii).

Criminal law -- Evidence -- Consciousness of guilt -- Flight from crime scene -- Charge to jury -- Accused charged with aggravated assault following a stabbing -- Accused admitted punching victim but testified that stabbing was committed by third party -- Whether trial judge properly instructed jury on inferences to be drawn from accused's flight from crime scene -- Whether curative provision of Criminal Code should be applied -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 686(1)(c)(iii).

The accused was charged with aggravated assault in connection with a stabbing which occurred during a fight. At trial, the accused admitted punching the victim several times but testified that he fled when he saw S, another person on the scene, stab the victim in the back. The defence adduced evidence connecting S with a previous stabbing, which had occurred a short distance away earlier that evening, and evidence showing that S had a criminal record for break and enter, theft, breach of probation, and armed robbery during which a gun and a knife were wielded. In his testimony, S denied both stabbings and being armed during the armed robbery. Several witnesses to the fight corroborated the accused's version of the events but it was the Crown's theory that those witnesses, all of whom were friends of the accused, fabricated their stories in order to place the blame for the stabbing on S. The trial judge instructed the jury that S's criminal record was relevant to the issue of his credibility as a witness. He also instructed the jury that the evidence of the accused's flight was a factor to be considered in reaching their verdict but that this evidence was not conclusive as innocent people sometimes flee the scene of a crime. Defence counsel at trial did not object to the trial judge's charge on these issues. The accused was convicted of aggravated assault and his conviction was affirmed by a majority of the Court of Appeal.

Held: The appeal should be allowed and a new trial ordered.

The trial judge failed to charge the jury properly with respect to the use that could be made of the evidence adduced by the accused concerning S's bad character or propensity for violence. The evidence of S's previous conviction for armed robbery and his connection with the first stabbing incident was sufficiently probative to warrant its admission and use for the purpose of establishing that S had wielded a knife in the past and was therefore likely to have stabbed the victim. The trial judge's instructions that the jury could consider S's criminal record in assessing his credibility as a witness, however, may have misled the jury into supposing that S's character evidence could not be used as proof of his disposition. To avoid any confusion in this case, the trial judge should have also instructed the jury that if, and to the extent that, they accepted the evidence of S's character, they were entitled to consider such evidence in support of the defence theory that there was a reasonable doubt S, rather than the accused, stabbed the victim. On the facts of this case, the jury might not have known that the evidence could be relied upon for that purpose. Although defence counsel did not raise this issue before the trial judge, the defence theory arose naturally and clearly out of the evidence and the accused was entitled to have the jury charged with respect to it. If properly instructed, it is possible that the jury would have had a reasonable doubt as to the accused's guilt.

As well, the trial judge failed to instruct the jury properly regarding the use that could be made of the evidence of the accused's flight from the scene. To be useful, flight must give rise to an inference of consciousness of guilt in regard to a specific offence. Where an accused's conduct may be equally explained by reference to consciousness of guilt of two or more offences, and where an accused has admitted culpability in respect of one or more of these offences, a trial judge should instruct a jury that such evidence has no probative value with respect to any particular offence. Any inference to be drawn from flight disappears when an explanation for such flight is available. Here, the jury should have been warned against drawing any inference from the fact of flight. The trial judge's direction that even innocent people sometimes flee the scene of a crime was insufficient in light of the fact that the accused admitted that he had committed common assault by punching the victim, and thus had reason to flee. The trial judge should have instructed the jury that because his flight was equally consistent with common assault and with aggravated assault, it could not support an inference of consciousness of guilt with respect to the latter. Since she did not charge the jury in those terms, there is a danger that the jury may have wrongly inferred from the evidence that the accused fled because of his guilt in stabbing the victim.

Section 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code* is inapplicable in the present case. There is a possibility that, but for the trial judge's errors, the jury's verdict would have been different. Defence counsel's failure to object to a jury charge is not determinative of the applicability of the *Code's* curative provision.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1993), 18 W.C.B. (2d) 270, dismissing the accused's appeal from his conviction on a charge of aggravated assault. Appeal allowed and new trial ordered.

Clayton C. Ruby, for the appellant.

Jamie C. Klukach, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Ruby & Edwardh, Toronto.

Solicitor for the respondent: The Attorney General for Ontario, Toronto.

Présents: Le juge en chef Lamer et les juges Sopinka, Gonthier, Cory, McLachlin, Iacobucci et Major.

Droit criminel -- Preuve -- Propension d'un tiers à la violence -- Exposé au jury -- Accusation de voies de fait graves portée à la suite d'une agression à coups de couteau -- Thèse de la défense selon laquelle l'agression à coups de couteau est le fait d'un tiers -- Production par la défense d'une preuve indiquant qu'un tiers, déjà déclaré coupable de vol à main armée, avait poignardé une autre personne plus tôt ce soir-là -- Le juge du procès a-t-il donné au jury des directives appropriées sur l'usage qui devait être fait de la preuve de la défense concernant la propension du tiers à la violence? -- Y a-t-il lieu d'appliquer la disposition réparatrice du Code criminel? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 686(1)(c)(iii).

Droit criminel -- Preuve -- Conscience de culpabilité -- Fuite des lieux du crime -- Exposé au jury -- Accusation de voies de fait graves portée à la suite d'une agression à coups de couteau -- L'accusé a avoué avoir frappé la victime à coups de poing mais a témoigné que l'agression à coups de couteau était le fait d'un tiers -- Le juge du procès a-t-il donné au jury des directives appropriées sur les conclusions à tirer du fait que l'accusé s'était enfui des lieux du crime? -- Y a-t-il lieu d'appliquer la disposition réparatrice du Code criminel? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 686(1)(c)(iii).

L'accusé a été inculpé de voies de fait graves relativement à une agression à coups de couteau survenue au cours d'une bagarre. Au procès, l'accusé a avoué avoir asséné plusieurs coups de poing à la victime mais a témoigné avoir pris la fuite lorsqu'il a vu S, une autre personne sur les lieux, poignarder la victime dans le dos. La défense a présenté une preuve reliant S à une agression à coups de couteau survenue près de là, plus tôt le même soir, et une preuve montrant que S avait un casier judiciaire pour introduction par effraction, vol, violation des conditions d'une ordonnance de probation et vol à main armée au cours duquel une arme à feu et un couteau avaient été brandis. Dans son témoignage, S a nié avoir participé aux deux agressions à coups de couteau et avoir été armé au cours du vol à main armée. Plusieurs témoins de la bagarre ont corroboré la version des faits de l'accusé mais, selon la thèse du ministère public, ces témoins, tous amis de l'accusé, ont fabriqué leurs récits en vue de rejeter le blâme sur S. Le juge du procès a, dans ses directives au jury, dit que le casier judiciaire de S était pertinent eu égard à la question de sa crédibilité à titre de témoin. Elle a également dit au jury que la preuve de la fuite de l'accusé était un facteur à prendre en considération en rendant son verdict, mais que cette preuve n'était pas concluante puisqu'il arrive parfois que des personnes innocentes s'enfuient des lieux d'un crime. Au procès, l'avocat de la défense ne s'est pas opposé à l'exposé du juge sur ces questions. L'accusé a été reconnu coupable de voies de fait graves et la Cour d'appel à la majorité a confirmé sa déclaration de culpabilité.

Arrêt: Le pourvoi est accueilli et un nouveau procès est ordonné.

Le juge du procès n'a pas donné au jury des directives appropriées quant à l'usage qui pouvait être fait de la preuve présentées par l'accusé au sujet de la mauvaise moralité de S ou de sa propension à la violence. La preuve de sa déclaration antérieure de culpabilité de vol à main armée et de son lien avec la première agression à coups de couteau était suffisamment probante pour en justifier l'admission et l'utilisation dans le but d'établir que S avait brandi un couteau dans le passé et qu'il était donc susceptible d'avoir poignardé la victime. Il se peut toutefois que les directives du juge du procès, suivant lesquelles le jury pouvait examiner le casier judiciaire de S pour évaluer sa crédibilité à titre de témoin, aient amené à tort le jury à supposer que la preuve de la moralité de S ne pouvait servir de preuve de sa prédisposition. Pour éviter toute confusion en l'espèce, le juge du procès aurait dû également dire au jury que, s'il acceptait la preuve de la moralité de S, il était en droit de prendre en considération cette preuve à l'appui de la thèse de la défense selon laquelle il y avait un doute raisonnable que c'était S, plutôt que l'accusé, qui avait poignardé la victime. D'après les faits de la présente affaire, il se pourrait que le jury n'ait pas su qu'il pouvait, à cette fin, se fonder sur cette preuve. Bien que l'avocat de l'accusé n'ait pas soulevé cette question devant le juge du procès, la thèse de la défense découlait naturellement et nettement de la preuve et l'accusé avait droit à ce que le jury reçoive des directives à cet égard. S'il avait reçu des directives appropriées, le jury aurait pu avoir un doute raisonnable quant à la culpabilité de l'accusé.

Le juge du procès n'a pas non plus donné au jury des directives appropriées quant à l'usage qui pouvait être fait de la preuve du fait que l'accusé s'était enfui des lieux. Pour constituer un élément utile, la fuite doit donner lieu à une conclusion de conscience de culpabilité d'une infraction précise. Lorsque le comportement de l'accusé peut s'expliquer tout autant par une conscience de culpabilité de deux infractions ou plus, et que l'accusé a reconnu sa culpabilité à l'égard

d'une seule ou de plusieurs parmi ces infractions, le juge du procès devrait donner comme directive au jury que cette preuve n'a aucune valeur probante relativement à une infraction précise. Toute conclusion à tirer de la fuite disparaît lorsqu'il est possible d'en fournir une explication. En l'espèce, le jury aurait dû être averti de ne tirer aucune conclusion de la fuite. La directive du juge du procès selon laquelle même des personnes innocentes peuvent parfois s'enfuir des lieux d'un crime était insuffisante compte tenu du fait que l'accusé a avoué avoir commis des voies de fait simples en frappant la victime à coups de poing et qu'il avait donc des raisons de s'enfuir. Le juge du procès aurait dû dire au jury que, parce que la fuite de l'accusé était tout aussi compatible avec les voies de fait simples qu'avec les voies de fait graves, elle ne pouvait pas justifier une conclusion de conscience de culpabilité à l'égard de cette dernière infraction. Étant donné que le juge n'a pas donné au jury des directives en ce sens, il y a un risque que le jury ait erronément conclu de la preuve que l'accusé a pris la fuite parce qu'il était coupable d'avoir poignardé la victime.

Le sous-alinéa 686(1)b)(iii) du *Code criminel* est inapplicable en l'espèce. Il existe une possibilité que le verdict du jury eut été différent en l'absence des erreurs du juge du procès. L'omission de l'avocat de la défense de s'opposer à un exposé au jury n'est pas déterminante quant à l'applicabilité de la disposition réparatrice du *Code*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1993), 18 W.C.B. (2d) 270, qui a rejeté l'appel de l'accusé contre sa déclaration de culpabilité relative à une accusation de voies de fait graves. Pourvoi accueilli et nouveau procès ordonné.

Clayton C. Ruby, pour l'appelant.

Jamie C. Klukach, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant: Ruby & Edwardh, Toronto.

Procureur de l'intimée: Le procureur général de l'Ontario, Toronto.

WEEKLY AGENDA**ORDRE DU JOUR DE LA
SEMAINE**

AGENDA for the week beginning January 31, 1994.
ORDRE DU JOUR pour la semaine commençant le 31 janvier 1994.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>NO.</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
31/01/94	4	International Longshoremen's and Warehousemen's Union, et al. v. Her Majesty The Queen (F.C.A.)(B.C.)(23306)
31/01/94	26	Edda Emilie Zeitel, et al. v. Susan Diane Ellscheid, et al. (Ont.)(22792)
01/02/94	22	Le Syndicat de l'enseignement de Champlain, et al. c. La Commission scolaire régionale de Chambly (Qué)(23188)
01/02/94	23	Willmor Discount Corp. c. Ville de Vaudreuil (Qué.)(23220)
02/02/94	19	H. Boris Antosko v. Her Majesty The Queen (F.C.A.)(N.B.) - and between - Stanley F. Trzop v. Her Majesty The Queen (F.C.A.)(N.B.) - and between - Stanley F. Trzop v. Her Majesty The Queen (F.C.A.)(N.B.)(23282 - 283 - 284)
02/02/94	2	Alexander Lee Dickson v. Her Majesty The Queen (Crim.)(YUK.)(23580)
03/02/94	11	Peat Marwick Thorne Inc., Trustee of the Estate of Arden Anthony Marzetti v. Director of Maintenance Enforcement, et al. (Alta.)(23273)
04/02/94	24	Henri Daviault c. Sa Majesté La Reine (Crim.)(Qué.)(23435)
04/02/94	18	Viateur Richardson c. Sa Majesté La Reine (Crim.)(N.B.)(23413)

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Process Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

23306 **International Longshoremen's and Warehousemen's Union - Canada area Locals 500, 502, 503, 504, 505, 506, 515 and 519; Every person ordinarily employed in longshoring or related operations at a port on the west coast of Canada and who is subject to the provisions of the *Maintenance of Ports Operations Act, 1986* - and - Her Majesty the Queen**

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Labour law - Right to strike - Freedom of association - Did Court of Appeal err in holding that *Maintenance of Ports Operations Act, 1986* did not violate the *Charter*?

In 1986, the Appellants and the British Columbia Maritime Employer's Association were involved in negotiation of a collective agreement to replace the agreement which expired on December 31, 1985. This agreement applied to all longshoremen in west coast ports. Bargaining broke down on December 2, 1985, and the Appellant filed a notice of dispute with the Respondent's Minister of Labour. A conciliation officer was appointed and negotiations continued until April, 1986. In April, the negotiations were adjourned while the Appellant elected a new president. The new president asked the conciliation officer to file his report. On May 30, 1986, the Respondent appointed a Conciliation Commissioner, who issued his report in September. Negotiations continued on two subsequent days, but on October 6, 1986, the employers' association locked out the employees. The Minister of Labour requested both parties to allow grain shipment to resume. Shipment resumed on October 8 and one week later negotiations resumed. The Minister appointed two mediators at the end of October. When the parties had failed to resolve the dispute two weeks later, the Minister advised them to resolve the dispute or face back to work legislation. On November 15, the employer resumed the lockout. The *Maintenance of Ports Operations Act*, S.C. 1986, c. 46, was enacted on November 19, 1986. Under its provisions, the Appellants were required to work, on the terms and conditions of the expired collective agreement for a period ending in 1988.

The Appellants brought an action in the Federal Court of Appeal, arguing that the *Maintenance of Ports Operations Act, 1986*, infringes their rights under s. 7 of the *Charter* by prohibiting them from striking and from limiting their freedom of movement. This action was dismissed, although the trial judge held that s. 13, which prescribed fines for contravening the *Act* as well as a prohibition on union or employer association activities for persons breaching the *Act*, did contravene s. 7 of the *Charter* and was of no force and effect. The Appellants appealed to the Federal Court of Appeal, which dismissed their appeal. It allowed the cross-appeal of the Respondents.

Origin of the case:	F.C.A. (B.C.)
File No.:	23306
Judgment of the Court of Appeal:	September 24, 1992
Counsel:	Nicholas Glass and Mari A. Worfolk for the Appellants E.Bowie, Q.C. and M. Kinnear for the Respondent

23306 Syndicat international des débardeurs et magasiniers - région du Canada, sections locales 500, 502, 503, 504, 505, 506, 515 et 519; les personnes employées ordinairement au débardage ou à des opérations connexes dans un port de la côte ouest du Canada et qui sont visées par les dispositions de la *Loi de 1986 sur les opérations portuaires* et Sa Majesté la Reine

Charte canadienne des droits et libertés - Droit du travail - Droit de grève - Liberté d'association - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a conclu que la *Loi de 1986 sur les opérations portuaires* ne portait pas atteinte à la *Charte*?

En 1986, les appelants et la British Columbia Maritime Employer's Association ont engagé des négociations au sujet d'une convention collective pour remplacer celle qui avait pris fin le 31 décembre 1985. Cette convention s'appliquait à tous les débardeurs des ports de la côte ouest. Les négociations ont été rompues le 2 décembre 1985 et l'appelant a déposé une notification du différend auprès du ministre du Travail intimé. Un conciliateur a été nommé et les négociations se sont poursuivies jusqu'en avril 1986. En avril, les négociations ont été ajournées pendant l'élection par l'appelant d'un nouveau président. Le nouveau président a demandé au conciliateur de déposer son rapport. Le 30 mai 1986, l'intimé a nommé un commissaire-conciliateur, qui a présenté son rapport en septembre. Les négociations se sont poursuivies pendant deux journées subséquentes, mais le 6 octobre 1986, l'association employeur a mis les employés en lock-out. Le ministre du Travail a demandé aux deux parties de permettre la reprise des expéditions de céréales. Les expéditions ont repris le 8 octobre et une semaine plus tard, il y avait reprise des négociations. Le ministre a nommé deux médiateurs à la fin d'octobre. Lorsque les parties n'ont pas réussi à résoudre le litige deux semaines plus tard, le ministre les a avisées de régler le conflit sinon elles auraient à subir une loi de retour au travail. Le 15 novembre, l'employeur a repris le lock-out. La *Loi de 1986 sur les opérations portuaires*, S.C. 1986, ch. 46, a été adoptée le 19 novembre 1986. Aux termes des dispositions de celle-ci, les appelants étaient tenus de travailler selon les modalités de la convention collective échue pour une période se terminant en 1988.

Les appelants ont intenté une action devant la Cour d'appel fédérale, soutenant que la *Loi de 1986 sur les opérations portuaires* portait atteinte aux droits que leur confère l'art. 7 de la *Charte* en leur interdisant de faire la grève et en restreignant leur liberté de mouvement. Cette action a été rejetée, bien que le juge de première instance ait conclu que l'art. 13, qui prescrivait des amendes pour le non respect de la *Loi* ainsi qu'une interdiction des activités syndicales ou de l'association employeur à l'égard des personnes qui ne respectaient pas la *Loi*, portait atteinte à l'art. 7 de la *Charte* et était nul. Les appelants ont interjeté appel à la Cour d'appel fédérale qui a rejeté leur appel. Elle a accueilli l'appel incident des intimés.

Origine : C.A.F. (C.-B.)

N° du greffe : 23306

Arrêt de la Cour d'appel : Le 24 septembre 1992

Avocats : Nicholas Glass et Mari A. Worfolk pour les appelants
E. Bowie, c.r. et M. Kinnear pour l'intimée

22792 EDDA EMILIE ZEITEL et al. v. SUSAN DIANE ELLSCHEID et al.

Municipal law - Taxation - Assessment - Sale - Statutes - Tax sale - *Municipal Tax Sales Act*, 1984, S.O. 1984, c. 48 - Erroneous tax assessment - Registered owner of island, believing it to be a different, unimproved island, defaulting on municipal taxes - Island actually improved and occupied by neighbours with possessory title - Neighbours having registered title to unimproved island, but paying taxes as if improved - Municipality offering island occupied by neighbours for sale, also believing it to be unimproved - Whether tax sale should be declared void - Whether provisions of the *Municipal Tax Sales Act*, 1984, *supra*, protect the tax deed from attack - Whether rules of equity apply.

Mrs. Strain was the registered owner of islands in Georgian Bay identified on registered surveys as 99C and 99D. She lived on 99C and looked out on a mound of rocks with no improvements which she thought was registered island 99D but which was actually registered as island 99B ("rock island"). Registered island 99D was occupied and improved by the Respondents and their predecessors who had possessory title to island 99D ("cottage island"). Strain therefore had registered title to cottage island, and the Respondents had registered title to rock island. The rolls in the municipal assessment office incorrectly identified rock island as improved and cottage island as unimproved and the taxes were assessed accordingly. Strain defaulted on the taxes for cottage island and the municipality advertised it for sale. The Respondents, who were in the business of purchasing properties from tax sales, purchased cottage island for approximately \$900, believing from the municipal rolls that it was an unimproved island. The Appellants applied for a declaration that the tax sale was void, a declaration that they were the owners of cottage island, and an injunction restraining the Respondents from trespassing on the property. The application was allowed. The Respondents' appeal was allowed by a majority of the Court of Appeal. Finlayson J.A. dissented and held that it was inequitable to allow the Respondents' appeal.

Origin of the case:	Ontario
File No.	22792
Judgment of the Court of Appeal:	October 29, 1991
Counsel:	Hacker Gignac Rice for the Appellants Michael Anne MacDonald for the Respondents

22792 **EDDA EMILIE ZEITEL et al. C. SUSAN DIANE ELLSCHEID et al.**

Droit municipal – Taxation – Évaluation – Vente – Lois – Vente pour impôts impayés – *Loi de 1984 sur les ventes pour impôts municipaux* 1984, S.O. ch. 48 – Cotisation erronée – Le propriétaire d'une île, croyant qu'il s'agissait d'une île différente, non améliorée, a omis de payer les impôts municipaux – En fait l'île était améliorée et occupée par des voisins qui avaient un titre possessoire – Les voisins avaient un titre enregistré sur l'île non améliorée, mais payaient des impôts comme si elle était améliorée – La municipalité a mis en vente l'île occupée par les voisins, croyant également qu'elle n'était pas améliorée – La vente pour impôts impayés doit-elle être déclarée nulle? – Les dispositions de *Loi de 1984 sur les ventes pour impôts municipaux*, précitée, protègent-elles l'acte de vente pour impôts impayés? – Les règles d'*equity* sont-elles applicables?

M^{me} Strain était la propriétaire enregistrée d'îles de la baie Georgienne identifiées comme étant les lots 99C et 99D sur les plans officiels. Elle vivait sur le lot 99C et avait vue sur un rocher n'ayant aucune amélioration qu'elle pensait être le lot 99D mais qui était en réalité l'île identifiée comme étant le lot 99B («l'île du rocher»). Le lot 99D était occupé et amélioré par les intimés et leurs auteurs qui détenaient un titre possessoire sur cette île («l'île bâtie»). Strain détenait donc un titre enregistré sur l'île bâtie, et les intimés détenaient un titre enregistré sur l'île du rocher. Le rôle du bureau d'évaluation municipale identifiait incorrectement l'île du rocher comme une île améliorée et l'île bâtie comme non améliorée et elles ont été assujetties à l'impôt en conséquence. Strain n'a pas payé les impôts touchant l'île bâtie et la municipalité l'a mise en vente. Les intimés, dont l'activité consistait à acheter des immeubles mis en vente pour impôts impayés, ont acheté l'île bâtie pour environ 900 \$, croyant, à cause du rôle municipal, qu'il s'agissait d'une île non améliorée. Les appelants ont demandé un jugement déclarant que la vente pour impôts impayés était nulle, un jugement déclarant qu'ils étaient les propriétaires de l'île bâtie et une injonction interdisant aux intimés d'entrer sur l'île. La demande a été accueillie. La Cour d'appel à la majorité a accueilli l'appel des intimés. Le juge Finlayson, dissident, a conclu que l'appel des intimés ne pouvait être accueilli en *equity*.

Origine : Ontario

N° du greffe : 22792

Arrêt de la Cour d'appel : le 29 octobre 1991

Avocats : Hacker Gignac Rice, pour les appelants
Michael Anne MacDonald pour les intimés

**23188 Le Syndicat de l'Enseignement de Champlain, Joseph Kadoch, Louise Elbraz and Jacob Lahmi
v. La Commission scolaire régionale de Chambly**

Labour law - Arbitration - Collective agreement - Labour relations - Judicial review - Prerogative writs - Jurisdiction - Interpretation - Legislation - *Charter of Human Rights and Freedoms*, R.S.Q. 1977, c. C-12 - Freedom of religion - Discrimination by prejudicial effect - Accommodation measures.

The appellants Kadoch, Elbraz and Lahmi are teachers working for the respondent school board. Labour relations between the parties are governed by a collective agreement. On September 25, 1985 the appellants, who practise the Jewish religion, were absent from work for the religious festival of Yom Kippur. The respondent school board authorized their absence without pay and did not pay them for the day of September 25, 1985. Until 1983 the respondent school board had allowed teachers to be absent with pay for Yom Kippur.

On December 4, 1985, the appellant union challenged, through a grievance, the reduction in pay for one day's absence on September 25, 1985 and claimed reimbursement. The arbitration tribunal allowed the grievance with the employer arbitrator dissenting. The respondent school board then filed a motion for evocation in the Superior Court. On May 26, 1987, the Superior Court dismissed the motion for evocation. The respondent school board appealed this decision. The Quebec Court of Appeal allowed the appeal and the motion for evocation and quashed the arbitral award. It ordered the appellants to pay costs both in the Court of Appeal and the Superior Court. Rousseau-Houle J.A. dissented in the Court of Appeal.

In this Court, the question is first what standard of review should be applied in reviewing a decision of an arbitration tribunal under art. 846 of the *Code of Civil Procedure*.

To do this, it must be determined whether the arbitrator interprets the collective agreement or the Charter. If the Court concludes that the arbitrator interprets the Charter, it will then have to decide whether under ss. 100.12(a) and 139 of the *Labour Code* (R.S.Q. 1977, c. C-27), the arbitrator was acting within his exclusive jurisdiction.

If the Court concludes that he was acting within his jurisdiction because he was interpreting the collective agreement, or because ss. 100.12(a) and 139 of the *Labour Code* allowed him to decide exclusively on the interpretation of the Charter, it must be decided whether the arbitration tribunal rendered a patently unreasonable decision.

If the Court finds, on the contrary, that the arbitration tribunal was not acting within its jurisdiction, it must then consider whether the tribunal made an error of law.

Origin of case: Quebec

File No.: 23188

Court of Appeal judgment: June 2, 1992

Counsel: Georges Marceau and Michel Boyer for the appellants
Pierre Bégin and Christian Brunelle for the respondent

23188 Le Syndicat de l'Enseignement de Champlain, Joseph Kadoch, Louise Elbraz et Jacob Lahmi c. La Commission scolaire régionale de Chambly

Droit du travail - Arbitrage - Convention collective - Relations de travail - Contrôle judiciaire - Brefs de prérogative - Compétence - Interprétation - Législation - *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., 1977, ch. C-12 - Liberté de religion - Discrimination par suite d'un effet préjudiciable - Mesures d'accommodement

Les appelants Kadoch, Elbraz et Lahmi sont des enseignants qui relèvent de la Commission scolaire intimée. Les relations de travail entre les parties sont régies par une convention collective. Le 25 septembre 1985, les appelants, pratiquants de la religion juive, se sont absentés du travail en raison de la fête religieuse du Yom Kippour. La Commission scolaire intimée a autorisé leur absence sans traitement, et ne les a pas rémunérés pour la journée du 25 septembre 1985. Jusqu'en 1983, la Commission scolaire intimée avait permis aux enseignants de s'absenter avec traitement lors du Yom Kippour.

Le 4 décembre 1985, le Syndicat appelant conteste par grief la réduction de traitement équivalente à la journée d'absence du 25 septembre 1985 et en demande le remboursement. Le Tribunal d'arbitrage accueille le grief avec la dissidence de l'arbitre patronal. La Commission scolaire intimée présente alors une requête en évocation en Cour supérieure. Le 26 mai 1987, la Cour supérieure rejette la requête en évocation. La Commission scolaire intimée interjette appel de cette décision. La Cour d'appel du Québec accueille l'appel ainsi que la requête en évocation et annule la sentence arbitrale. Elle condamne les appelants aux dépens tant devant la Cour d'appel que devant la Cour supérieure. Le juge Rousseau-Houle est dissidente en Cour d'appel.

Devant cette Cour, il s'agit de savoir tout d'abord quel critère de contrôle doit être appliqué dans le cadre de la révision de la décision du tribunal d'arbitrage en vertu de l'article 846 du *Code de procédure civile*.

À cette fin, il faut déterminer si l'arbitre interprète la convention collective ou la *Charte*. Si la Cour en vient à la conclusion que l'arbitre interprète la *Charte*, elle devra ensuite décider si, aux termes des articles 100.12a) et 139 du *Code du travail* (L.R.Q. ch. C-27), l'arbitre agissait dans le cadre de sa compétence exclusive.

Si la Cour conclut qu'il agissait dans le cadre de sa compétence parce qu'il interprétait la convention collective ou parce que les articles 100.12a) et 139 du *Code du travail* lui permettent de décider exclusivement de l'interprétation de la *Charte*, il faudra décider si le tribunal d'arbitrage a rendu une décision manifestement déraisonnable.

Si la Cour concluait au contraire que le tribunal d'arbitrage n'agissait pas dans le cadre de sa compétence, il y aura lieu d'examiner si le tribunal a commis une erreur de droit.

Origine de la cause: Québec

No. de greffe: 23188

Jugement de la Cour d'appel: Le 2 juin 1992

Avocats: Me Georges Marceau et Me Michel Boyer pour les appelants
Me Pierre Bégin et Me Christian Brunelle pour l'intimée

23220 Willmor Discount Corporation v. Ville de Vaudreuil

Civil Code - Municipal law - Municipal corporations - Taxation - Property law - Real property - Sale - Remedies - Unjust enrichment - *Répétition de l'indu* - Immoveables belonging to the Appellant sold at auction for non-payment of taxes - City acquiring the immoveables and selling them to a third party - By-law pursuant to which the taxes had been assessed declared null and void and, in consequence, sale at auction of the immoveables declared null and void - Whether, by virtue of its ownership, the Appellant is entitled to receive the proceeds of the sale of its property - Whether the Appellant is entitled to receive the proceeds of the sale of its property by the application of the institution of *répétition de l'indu* or the institution of *remise en état* or the institution of unjustified enrichment.

Certain immoveables belonging to the Appellant were sold at auction for non-payment of taxes assessed by the Respondent. The purchaser was the Respondent itself. The Appellant served action to have declared illegal, null and void the by-law pursuant to which the taxes had been assessed and, in consequence, to have declared likewise null and void the sale of the immoveables. The Superior Court declared that the by-law constituted an abuse of power by the Respondent and maintained the Appellant's action. The Court of Appeal dismissed the Respondent's appeal.

In the meantime, however, the Respondent had re-sold the immoveables, as it was obliged to do under s. 539 of the *Cities and Towns Act*, R.S.Q. 1977, c. C-19. Subsequent transactions made Snowview Holdings Limited the registered owner of the immoveables. The Appellant registered the judgment against the immoveables. However, served with Snowview's motion for radiation of such registration, the Appellant consented thereto. The Appellant instituted proceedings against the Respondent. In its action, as amended, it argued that the Respondent should hand over to the Appellant, with interest, the price received on the re-sale because that price was not due to the Respondent. Subsidiarily, the Appellant argued unjustified enrichment. The Appellant's suit was dismissed. The Appellant's appeal from the said judgment was also dismissed.

Origin of the case: Quebec

File No.: 23220

Judgment of the Court of Appeal: June 15, 1992

Counsel: Sandor J. Klein for the Appellant
Pierre Le Page for the Respondent

23220

Willmor Discount Corporation c. Ville de Vaudreuil

Code civil – Droit municipal – Municipalités – Droit fiscal – Droit des biens – Biens immeubles – Vente – Recours – Enrichissement sans cause – Répétition de l'indu – Immeubles appartenant à l'appelante vendus à l'enchère pour non-paiement de taxes – Acquisition par la Ville et vente à un tiers – Règlement en vertu duquel les taxes ont été imposées déclaré inopérant et, par conséquent, vente à l'enchère déclarée inopérante – Étant propriétaire, l'appelante a-t-elle droit de recevoir le produit de la vente? – L'appelante a-t-elle droit de recevoir le produit de la vente de son bien en application de l'une ou l'autre des doctrines de la répétition de l'indu, de la remise en état ou de l'enrichissement sans cause?

Certains immeubles appartenant à l'appelante ont été vendus à l'enchère pour non-paiement de taxes imposées par l'intimée. L'intimée s'est elle-même portée acquéreur. L'appelante a intenté une action visant à obtenir une déclaration que le règlement en vertu duquel les taxes ont été imposées était inopérant et, par conséquent, que la vente à l'enchère était inopérante. La Cour supérieure a déclaré que le règlement constituait un abus de pouvoir de la part de l'intimée et a fait droit à l'action de l'appelante. La Cour d'appel a rejeté l'appel de l'intimée.

Dans l'intervalle, l'intimée a revendu les immeubles comme l'exigeait l'art. 539 de la *Loi sur les cités et villes*, L.R.Q. 1977, ch. C-19. Après d'autres opérations, Snowview Holdings Limited en est devenue propriétaire enregistrée. L'appelante a enregistré le jugement contre les immeubles. Snowview a signifié une requête en radiation de cet enregistrement à l'appelante qui y a consenti. L'appelante a entamé des procédures contre l'intimée. Dans son action modifiée, elle a allégué que l'intimée doit lui remettre, avec intérêt, le prix de la revente parce que cette somme n'était pas due à l'intimée. Subsidiairement, l'appelante a allégué l'enrichissement sans cause. La poursuite de l'appelante a été rejetée. L'appel de ce jugement a également été rejeté.

Origine :	Québec
N° du greffe :	23220
Arrêt de la Cour d'appel	le 15 juin 1992
Avocats :	Sandor J. Klein pour l'appelante Pierre Le Page pour l'intimée

23282 H. BORIS ANTOSKO v. HER MAJESTY THE QUEEN

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Whether the Federal Court of Appeal erred in its interpretation and application of s. 20(14) of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1952, c. 148, as amended.

The Appellant and Mr. Trzop, both engineers, entered into an agreement with the New Brunswick Industrial Finance Board ("the Board") for the purchase of all the common shares the Board held in the capital stock of a company known as Resorts Estates Limited ("the Company") for the sum of \$1.00. In the agreement, the Board agreed to cause the Company to be debt free except for the indebtedness of the Company to the Board in the principal amount of \$5,000,000 and to postpone the payment of all indebtedness of the Company to it so long as the Appellant and Trzop made reasonable efforts to operate the Company in a good and businesslike manner over the next two years. The Board also agreed, at the end of that period and for the consideration of \$10.00, to sell to the engineers all securities in the principle amount of \$5,000,000 and any other charge owing by the Company to the Board for the same condition. The circumstances which led the Board to enter into the agreement were the following: The Company, a producer of charcoal brickets, executed a fixed and floating charge debenture in favour of the Board as security for a guarantee which the Board furnished to the Bank of Nova Scotia ("the Bank") in respect of a commercial loan to the Company of \$3,000,000. The debenture provided that in the event of default by the Company in repaying the loan, any amount made good to the Bank would be added to the amount secured by the debenture. The Board made direct loans to the Company totalling \$1,425,000. After the Company had defaulted, the Board paid the Bank the sum of \$3,375,000 in full satisfaction of outstanding principal and interest then due. This amount, when combined with the amounts due under the promissory note, meant that the total indebtedness of the Company to the Board stood at \$5,000,000. The Appellant and Trzop, for the consideration of \$10.00, purchased the debenture for \$5,000,000. The same day the Minister of Commerce and Development of New Brunswick assigned to them the debenture, realty mortgage and chattel mortgage which had been given to the Board as security. In their return for that taxation year, the Appellant and Trzop included the amount of \$38,335 as income, which represented a portion of accrued interest earned on securities purchased from the Board and deducted this amount pursuant to s. 20(14)(b) of the *Income Tax Act*. The deduction was disallowed by the Minister who relied on ss. 12(1)(c) as well. The Tax Court of Canada heard appeals from the common evidence on both the Appellant's and Trzop's appeal from the reassessment of income which were allowed. The Respondent's appeal from that decision was allowed by the Federal Court of Canada, Trial Division. The Appellant's and Trzop's subsequent appeals to the Federal Court of Appeal were dismissed.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No. 23282

Judgment of the Court of Appeal: January 16, 1990

Counsel: Mockler, Allen & Dickson for the Appellants
Deputy Attorney General of Canada for the Respondent

23282 H. BORIS ANTOSKO c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit fiscal - Cotisation - Lois - Interprétation - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a interprété et appliqué le par. 20(14) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, S.R.C. 1952, ch. 148, et modifications?

L'appelant et M. Trzop, tous deux ingénieurs, ont conclu un accord avec la New Brunswick Industrial Finance Board («la Commission») dans le but d'acheter de cette dernière, en échange d'une contrepartie de 1 \$, la totalité des actions ordinaires qu'elle détenait dans le capital-actions d'une entreprise connue sous le nom de Resorts Estates Limited («la Compagnie»). Dans l'accord, la Commission convenait de faire en sorte que la compagnie soit exempte de toute dette, à l'exception de la dette actuelle envers la Commission, qui se compose d'un principal de 5 000 000 \$, ainsi que de différer le paiement de toute dette de la compagnie, à la condition que l'appelant et M. Trzop s'efforcent raisonnablement d'exploiter la compagnie de manière convenable et sérieuse durant les deux années suivantes. La Commission a également accepté, à la fin de cette période et contre la somme de 10 \$, de vendre aux ingénieurs tous les titres de créance d'une somme en principal de 5 000 000 \$ ainsi que les frais y afférents que la compagnie doit à la Commission aux mêmes conditions. Les circonstances qui ont amené la Commission à conclure cet accord sont les suivantes : la compagnie, productrice de briquettes de charbon, a souscrit une débenture à charge fixe et flottante en faveur de la Commission à titre de caution d'une garantie que la Commission avait fournie à la Banque de Nouvelle-Écosse («la Banque») relativement à un prêt commercial de 3 000 000 \$ consenti à la compagnie. La débenture prévoyait que si la compagnie ne remboursait pas le prêt, toute somme remboursée à la banque serait ajoutée au montant garanti par la débenture. La Commission a prêté directement à la compagnie des sommes totalisant 1 425 000 \$. Après que la compagnie eut fait défaut, la Commission a payé à la banque la somme de 3 375 000 \$ acquittant ainsi entièrement le principal à payer et les intérêts exigibles à ce moment. Ce montant, combiné aux sommes exigibles conformément aux billets à ordre signifiait que le total du principal que la compagnie devait à la Commission s'établissait à 5 000 000 \$. L'appelant et M. Trzop, en échange d'une contrepartie de 10 \$, ont acheté la débenture pour un montant de 5 000 000 \$. Le même jour, le ministre du commerce et du développement du Nouveau-Brunswick leur cédait la débenture et l'hypothèque immobilière, ainsi qu'une hypothèque mobilière qui avait été cédée à la Commission en garantie. Dans leur déclaration pour cette année d'imposition, l'appelant et M. Trzop ont inclus à titre de revenus la somme de 38 335 \$, représentant une fraction des intérêts accumulés sur les titres achetés de la Commission et ont déduit la même somme en vertu de l'al. 20(14)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. La déduction a été rejetée par le ministre qui s'est fondé également sur l'al. 12(1)c). La Cour canadienne de l'impôt a entendu et accueilli les appels sur le fondement de la preuve commune relative aux appels de l'appelant et de M. Trzop contre la nouvelle cotisation de revenu. L'appel de l'intimée contre cette décision a été accueillie par la Cour fédérale du Canada, Section de première instance. Les appels subséquents de l'appelant et de M. Trzop à la Cour d'appel fédérale ont été rejetés.

Origine : Cour d'appel fédérale

N^{os} du greffe : 23282

Arrêt de la Cour d'appel : 16 janvier 1990

Avocats : Mockler, Allen & Dickson pour les appelants
Sous procureur général du Canada pour l'intimée

23283 - 23284 STANLEY F. TRZOP v. HER MAJESTY THE QUEEN

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Whether the Federal Court of Appeal erred in its interpretation and application of s. 20(14) of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1952, c. 148, as amended.

The Appellant and Mr. Antosko, both engineers, entered into an agreement with the New Brunswick Industrial Finance Board ("the Board") for the purchase of all the common shares the Board held in the capital stock of a company known as Resorts Estates Limited ("the Company") for the sum of \$1.00. In the agreement, the Board agreed to cause the Company to be debt free except for the indebtedness of the Company to the Board in the principal amount of \$5,000,000 and to postpone the payment of all indebtedness of the Company to it so long as the Appellant and Antosko made reasonable efforts to operate the Company in a good and businesslike manner over the next two years. The Board also agreed, at the end of that period and for the consideration of \$10.00, to sell to the engineers all securities in the principle amount of \$5,000,000 and any other charge owing by the Company to the Board for the same condition. The circumstances which led the Board to enter into the agreement were the following: The Company, a producer of charcoal brickets, executed a fixed and floating charge debenture in favour of the Board as security for a guarantee which the Board furnished to the Bank of Nova Scotia ("the Bank") in respect of a commercial loan to the Company of \$3,000,000. The debenture provided that in the event of default by the Company in repaying the loan, any amount made good to the Bank would be added to the amount secured by the debenture. The Board made direct loans to the Company totalling \$1,425,000. After the Company had defaulted, the Board paid the Bank the sum of \$3,375,000 in full satisfaction of outstanding principal and interest then due. This amount, when combined with the amounts due under the promissory note, meant that the total indebtedness of the Company to the Board stood at \$5,000,000. The Appellant and Antosko, for the consideration of \$10.00, purchased the debenture for \$5,000,000. The same day the Minister of Commerce and Development of New Brunswick assigned to them the debenture, realty mortgage and chattel mortgage which had been given to the Board as security. In their return for that taxation year, the Appellant and Antosko included the amount of \$38,335 as income, which represented a portion of accrued interest earned on securities purchased from the Board and deducted this amount pursuant to s. 20(14)(b) of the *Income Tax Act*. The deduction was disallowed by the Minister who relied on ss. 12(1)(c) as well. The Tax Court of Canada heard appeals from the common evidence on both the Appellant's and Antosko's appeal from the reassessment of income which were allowed. The Respondent's appeal from that decision was allowed by the Federal Court of Canada, Trial Division. The Appellant's and Antosko's subsequent appeals to the Federal Court of Appeal were dismissed.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File Nos.	23283 - 23284
Judgment of the Court of Appeal:	January 16, 1990
Counsel:	Mockler, Allen & Dickson for the Appellants Deputy Attorney General of Canada for the Respondent

23283 - 23284 STANLEY F. TRZOP c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit fiscal - Cotisation - Lois - Interprétation - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a interprété et appliqué le par. 20(14) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, S.R.C. 1952, ch. 148, et modifications?

L'appelant et M. Antosko, tous deux ingénieurs, ont conclu un accord avec la New Brunswick Industrial Finance Board («la Commission») dans le but d'acheter de cette dernière, en échange d'une contrepartie de 1 \$, la totalité des actions ordinaires qu'elle détenait dans le capital-actions d'une entreprise connue sous le nom de Resorts Estates Limited («la Compagnie»). Dans l'accord, la Commission convenait de faire en sorte que la compagnie soit exempte de toute dette, à l'exception de la dette actuelle envers la Commission, qui se compose d'un principal de 5 000 000 \$, ainsi que de différer le paiement de toute dette de la compagnie, à la condition que l'appelant et M. Antosko s'efforcent raisonnablement d'exploiter la compagnie de manière convenable et sérieuse durant les deux années suivantes. La Commission a également accepté, à la fin de cette période et contre la somme de 10 \$, de vendre aux ingénieurs tous les titres de créance d'une somme en principal de 5 000 000 \$ ainsi que les frais y afférents que la compagnie doit à la Commission aux mêmes conditions. Les circonstances qui ont amené la Commission à conclure cet accord sont les suivantes : la compagnie, productrice de briquettes de charbon, a souscrit une débenture à charge fixe et flottante en faveur de la Commission à titre de caution d'une garantie que la Commission avait fournie à la Banque de Nouvelle-Écosse («la Banque») relativement à un prêt commercial de 3 000 000 \$ consenti à la compagnie. La débenture prévoyait que si la compagnie ne remboursait pas le prêt, toute somme remboursée à la banque serait ajoutée au montant garanti par la débenture. La Commission a prêté directement à la compagnie des sommes totalisant 1 425 000 \$. Après que la compagnie eut fait défaut, la Commission a payé à la banque la somme de 3 375 000 \$ acquittant ainsi entièrement le principal à payer et les intérêts exigibles à ce moment. Ce montant, combiné aux sommes exigibles conformément aux billets à ordre signifiait que le total du principal que la compagnie devait à la Commission s'établissait à 5 000 000 \$. L'appelant et M. Antosko, en échange d'une contrepartie de 10 \$, ont acheté la débenture pour un montant de 5 000 000 \$. Le même jour, le ministre du commerce et du développement du Nouveau-Brunswick leur cédait la débenture et l'hypothèque immobilière, ainsi qu'une hypothèque mobilière qui avait été cédée à la Commission en garantie. Dans leur déclaration pour cette année d'imposition, l'appelant et M. Antosko ont inclus à titre de revenus la somme de 38 335 \$, représentant une fraction des intérêts accumulés sur les titres achetés de la Commission et ont déduit la même somme en vertu de l'al. 20(14)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. La déduction a été rejetée par le ministre qui s'est fondé également sur l'al. 12(1)c). La Cour canadienne de l'impôt a entendu et accueilli les appels sur le fondement de la preuve commune relative aux appels de l'appelant et de M. Antosko contre la nouvelle cotisation de revenu. L'appel de l'intimée contre cette décision a été accueillie par la Cour fédérale du Canada, Section de première instance. Les appels subséquents de l'appelant et de M. Antosko à la Cour d'appel fédérale ont été rejetés.

Origine : Cour d'appel fédérale

N^{os} du greffe : 23283-23284

Arrêt de la Cour d'appel : 16 janvier 1990

Avocats : Mockler, Allen & Dickson pour les appelants
Sous procureur général du Canada pour l'intimée

23580 Alexander Lee Dickson v. Regina

Criminal law - Procedural law - Trial - Evidence - Appellant acquitted on three counts of sexual assault and one count of sexual assault with a weapon - Whether the trial judge erred in permitting cross-examination of the complainant about her relationship and sexual conduct with the Appellant prior to the alleged offenses - Whether the Court of Appeal erred in interfering with the trial judge's conclusions on the admissibility of evidence.

The Appellant, a man of First Nation's descent, was charged with three counts of sexual assault and one count of sexual assault with a weapon. The offenses were alleged to have been committed between January 1, 1989, and June 30, 1990. At the time of the first offence, the complainant was 16 years old. At trial, the Appellant testified that he and the complainant were "more or less seeing each other" and that during a period of time, they were "going together". He denied physically abusing the complainant. On cross-examination, the Appellant stated that he stopped seeing the complainant when a police officer came to see him to tell him that the complainant's father did not want him to see her any more. The Appellant stated that he and the complainant had not had a falling out and he knew of no reason why the complainant would be mad at him and lay the charges against him.

The complainant testified at trial that she had known the Appellant most of her life, that they were friends, but that they never went out as "boyfriend and girlfriend". She testified that she never consented to have sex with the Appellant. During her cross-examination, the complainant was asked about her sexual relationship with the Appellant. The Respondent objected and a *voir dire* was held. The evidence on the *voir dire* was admitted in the trial and the trial judge permitted the cross-examination of the complainant on her previous relationship with the Appellant. The Appellant was acquitted on all charges. The Respondent's appeal was allowed a new trial ordered, Gibbs J.A. dissenting.

Origin of the case: Yukon

File No.: 23580

Judgment of the Court of Appeal: April 30, 1993

Counsel: Marcel La Flamme, for the Appellant
David A. McWhinnie, for the Respondent

23580 Alexander Lee Dickson c. La Reine

Droit criminel - Droit procédural - Procès - Preuve - L'appelant a été acquitté à l'égard de trois chefs d'accusation d'agression sexuelle et d'un chef d'accusation d'agression sexuelle avec une arme - Le juge du procès a-t-il commis une erreur lorsqu'il a permis le contre-interrogatoire de la plaignante sur son rapport avec l'appelant et sur sa conduite sexuelle avec celui-ci avant la perpétration des présumées infractions? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur lorsqu'elle a modifié les conclusions du juge du procès sur la recevabilité de la preuve?

L'appelant, membre des premières nations, a été accusé en vertu de trois chefs d'accusation d'agression sexuelle et d'un chef d'agression sexuelle avec une arme. Les infractions auraient été commises entre le 1^{er} janvier 1989 et le 30 juin 1990. Au moment de la première infraction, la plaignante était âgée de 16 ans. Au procès, l'appelant a déposé que la plaignante et lui [TRADUCTION] «sortaient plus ou moins ensemble» et que pendant une certaine période ils [TRADUCTION] «sortaient ensemble». Il a nié avoir physiquement agressé la plaignante. En contre-interrogatoire, l'appelant a dit qu'il avait cessé de fréquenter la plaignante lorsqu'un agent de police est venu le voir pour lui dire que le père de la plaignante ne voulait plus qu'il la voie. L'appelant a dit que la plaignante et lui ne s'étaient pas disputés et qu'il ne savait pas pourquoi la plaignante serait fâchée contre lui et porterait les accusations contre lui.

La plaignante a déposé au procès qu'elle avait connu l'appelant pendant la plus grande partie de sa vie, qu'ils étaient amis mais qu'elle n'avait jamais été sa «petite amie». Elle a dit qu'elle n'avait jamais consenti à avoir des rapports sexuels avec l'appelant. Au cours de son contre-interrogatoire, la plaignante a été interrogée sur ses rapports sexuels avec l'appelant. L'intimée s'est opposée et un voir dire a eu lieu. La preuve présentée lors du voir dire a été admise au procès et le juge du procès a autorisé le contre-interrogatoire de la plaignante sur ses rapports antérieurs avec l'appelant. L'appelant a été acquitté relativement à toutes les accusations. L'appel de l'intimée a été accueilli et la tenue d'un nouveau procès a été ordonnée, avec la dissidence du juge Gibbs.

Origine : Yukon

N° du greffe : 23580

Arrêt de la Cour d'appel : 30 avril 1993

Avocats : Marcel La Flamme, pour l'appelant
David A. McWhinnie, pour l'intimée

23273 Peat Marwick Thorne Inc., Trustee of the Estate of Arden Anthony Marzetti, a Bankrupt v. Director of Maintenance Enforcement and Attorney General of Canada and Attorney General of Alberta, and Jacqueline Jeannine Marzetti v. Arden Anthony Marzetti

Commercial law - Taxation - Statutes - Bankruptcy - Interpretation - Bankrupt not paying monthly child and spousal support to Petitioner - Bankrupt ordered to make payments to Director of Maintenance Enforcement - Bankrupt filing for bankruptcy and executing "Agreement Letter" assigning "post-bankruptcy" tax refund to his Trustee - Garnishment Summons issued and income tax refund paid to Director - Master of Bankruptcy of Court of Queen's Bench of Alberta ordering that refund be given to Trustee - Court of Queen's Bench allowing Petitioner's appeal - Court of Appeal for Alberta dismissing Bankrupt's appeal - Whether an income tax refund is a debt owed by the Crown to the taxpayer - Whether a "post-bankruptcy" income tax refund is "property" within the meaning of s. 67(c) of the *Bankruptcy Act*, R.S.C. 1985, c. B-3 - Whether a Garnishee Summons issued after bankruptcy to a Director of Maintenance Enforcement takes priority over the claim of a Trustee in Bankruptcy with respect to an assignment of a "post-bankruptcy" tax return to the Trustee - Whether s. 67(d) of the *Bankruptcy Act* expands the concept of property which is divisible among creditors as contained in s. 67(c) of the *Act* - Whether the assignment of an income tax refund to a trustee constitutes an assignment under "any other Act of Parliament" of s. 67 of the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11.

In August, 1986, the Bankrupt was ordered to pay monthly child and spousal support to the Petitioner pursuant to the *Divorce Act*, R.S.C. 1985, c. 3(2nd Supp.). The Bankrupt did not make the payments and a default hearing was held in December, 1988. The Bankrupt was ordered to pay the Director of Maintenance and Enforcement beginning January 1, 1989. The Bankrupt did not make those payments and the Director initiated proceedings against him. On June 7, 1989, the Bankrupt filed a voluntary assignment into bankruptcy and Peat Marwick Thorne, Inc. was appointed Trustee. The Bankrupt executed an "Agreement Letter" which purported to assign any post-bankruptcy tax refund to the Trustee for distribution to creditors. On June 14, 1989, a second default hearing was held and the Trustee was ordered to continue the maintenance payments to the Director, as well as provide him monthly statements from the Bankrupt.

The Trustee filed a post-bankruptcy income tax return for the Bankrupt for the period from June 7, 1989, to December 31, 1989. On February 15, 1990, the Director issued a Notice of Continuing Attachment on the Federal Crown pursuant to the *Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act*, S.C. 1986, c. 5, to attach the Bankrupt's income tax refund. On March 7, 1990, the Bankrupt was granted an absolute discharge from bankruptcy. On April 13, 1990, the Department of Justice issued a garnishment summons with respect to the tax refund. On April 30, the Trustee applied to Revenue Canada to receive the tax refund. On August 21, 1990, Revenue Canada paid to the Director the Bankrupt's post-bankruptcy tax refund. On September 17, 1990, the Trustee applied for a declaration that the Bankrupt's tax refund should be paid to the Trustee. On November 29, 1990, Master Funduk of the Court of Queen's Bench of Alberta in Bankruptcy declared that the Bankrupt's tax refund constituted "property" within the meaning of s. 67(c) of the *Bankruptcy Act*, R.S.C. 1985, c. B-3, and ordered the Director to pay the Trustee the amount of the tax refund. On August 16, 1991, the Court of Queen's Bench of Alberta allowed the Director's appeal and ordered that the tax refund be returned to the Director. On August 11, 1992, the Court of Appeal for Alberta dismissed the Bankrupt's appeal.

Origin of the case: Alberta

File No.: 23273

Judgment of the Court of Appeal: August 11, 1992

Counsel: Cruickshank Karvellas, for the Appellant
Jeanette W. Fedorak, for the Respondent
Director of Maintenance Enforcement

23273 Peat Marwick Thorne Inc., syndic des biens d'Arden Antony Marzetti, failli, c. Directeur de l'exécution des ordonnances ou ententes alimentaires et le procureur général du Canada et le procureur général de l'Alberta, et Jacqueline Jeannine Marzetti c. Arden Anthony Marzetti

Droit commercial - Impôt - Lois - Faillite - Interprétation - Non-paiement par le failli des aliments aux enfants et à la conjointe - Failli enjoint de faire les paiements au directeur de l'exécution des ordonnances et ententes alimentaires - Déclaration de faillite et signature, par le failli, d'une «lettre d'entente» cédant à son syndic le remboursement d'impôt après-faillite - Remboursement versé au directeur en application d'un bref de saisie-arrêt - Ordonnance du protonotaire de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta, siégeant en faillite, enjoignant la remise du remboursement au syndic - Appel de la requérante accueilli par la Cour du Banc de la Reine - Rejet de l'appel du failli par la Cour d'appel de l'Alberta - Un remboursement d'impôt sur le revenu est-il une dette de la Couronne envers le contribuable? - Un remboursement d'impôt après-faillite est-il un bien au sens de l'al. 67c) de la *Loi sur la faillite*, L.R.C. (1985), ch. B-3? - Un bref de saisie-arrêt délivré après la faillite au directeur de l'exécution des ordonnances ou ententes alimentaires a-t-il priorité sur la réclamation d'un syndic de faillite fondée sur une cession en sa faveur d'un remboursement d'impôt après-faillite? - L'alinéa 67d) de la *Loi sur la faillite* élargit-il la notion de bien qui peut être partagé entre les créanciers, énoncée à l'al. 67c) de la *Loi*? - La cession d'un remboursement d'impôt à un syndic constitue-t-elle une cession en vertu de «toute autre loi fédérale» au sens de l'art. 67 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. (1985), ch. F-11?

En août 1986, le failli a reçu l'ordre de payer mensuellement des aliments à la requérante en application de la *Loi sur le divorce*, L.R.C. (1985), ch. 3 (2^e suppl.). Le failli n'a pas fait les paiements et une audience pour défaut a été tenue en décembre 1988. Le failli a reçu l'ordre de faire les paiements au directeur de l'exécution des ordonnances ou ententes alimentaires à compter du 1^{er} janvier 1989. Le failli n'a pas fait ces paiements et le directeur a entamé des procédures contre lui. Le 7 juin 1989, le failli a déposé une cession volontaire de biens et Peat Marwick Thorne, Inc. a été nommée syndic. Le failli a signé une «lettre d'entente» à fin de céder tout remboursement d'impôt après-faillite au syndic pour distribution aux créanciers. Le 14 juin 1989, une seconde audience pour défaut a été tenue et le syndic a reçu l'ordre de continuer les paiements d'aliments au directeur et de lui fournir des états mensuels de la faillite.

Le syndic a déposé, pour le failli, une déclaration d'impôt sur le revenu post-faillite pour la période du 7 juin 1989 au 31 décembre 1989. Le 15 février 1990, le directeur a émis un avis de saisie-arrêt à effet continu contre la Couronne fédérale en application de la *Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales*, L.C. 1986, ch. 5, pour saisir le remboursement d'impôt du failli. Le 7 mars 1990, le failli a obtenu une libération absolue de faillite. Le 13 avril 1990, le ministère de la Justice a obtenu un bref de saisie-arrêt relativement au remboursement d'impôt. Le 30 avril, le syndic a demandé à Revenu Canada de lui remettre le remboursement d'impôt. Le 21 août 1990, Revenu Canada a versé au directeur le remboursement d'impôt après-faillite. Le 17 septembre 1990, le syndic a demandé une déclaration portant que le remboursement d'impôt du failli devrait être versé au syndic. Le 29 novembre 1990, le protonotaire Funduk de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta, siégeant en faillite, a déclaré que le remboursement d'impôt du failli constituait un «bien» au sens de l'al. 67c) de la *Loi sur la faillite*, L.R.C. (1985), ch. B-3, et a ordonné au directeur de verser au syndic le montant du remboursement d'impôt. Le 16 août 1991, la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a accueilli l'appel du directeur et ordonné que le remboursement d'impôt soit retourné au directeur. Le 11 août 1992, le Cour d'appel de l'Alberta a rejeté l'appel du failli.

Origine : Alberta

N° du greffe : 23273

Arrêt de la Cour d'appel : Le 11 août 1992

Avocats : Cruickshank Karvellas pour l'appelante
Jeanette W. Fedorak pour l'intimé le directeur de l'exécution des ordonnances alimentaires

23435 Henri Daviault v. Her Majesty the Queen

Criminal law - *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Evidence - Defence - Intent - Extreme intoxication - Sexual assault - Admissibility - General intent offence - Rule of precedent - Whether proof of extreme intoxication, causing absence of minimum intent required for general intent offence, admissible in Canadian criminal law.

Judge Grenier of the Court of Quebec (Criminal and Penal Division) found the appellant not guilty by reason of intoxication on a charge of sexual assault under s. 271(1)(a) of the *Criminal Code*. The prosecution called two witnesses at trial, namely the victim and the appellant's wife. The defence admitted the content of the testimony by eight witnesses about the undisputed facts. Two witnesses were heard for the defence, the appellant and Louis Léonard, accepted as a witness, expert in alcohol pharmacology. In this case, the facts as accepted by the trial judge are not in dispute. The Quebec Court of Appeal overruled the decision, found the appellant guilty and ordered that the matter be referred back to the trial court for sentence to be imposed.

Origin of case:	Quebec
File No.:	23435
Court of Appeal judgment:	February 3, 1993
Counsel:	Giuseppe Battista for the appellant Claude Provost for the respondent

23435 Henri Daviault c. Sa Majesté la Reine

Droit criminel - *Charte canadienne des droits et libertés* - Preuve - Défense - Intention - Intoxication extrême - Agression sexuelle - Recevabilité - Infraction d'intention générale - Règle du précédent - Est-ce que la preuve d'une intoxication extrême provoquant l'absence de l'intention minimale requise pour une infraction d'intention générale est recevable en droit criminel canadien?

Le juge Grenier de la Cour du Québec (Chambre criminelle et pénale) a déclaré l'appelant non coupable, pour cause d'intoxication, d'une accusation d'agression sexuelle selon l'art. 271(1)a) du *Code criminel*. Lors du procès, la poursuite a fait entendre deux témoins, soit la victime et l'épouse de l'appelant. La défense a admis le contenu du témoignage de huit témoins au sujet de faits non-contestés. En défense, deux témoins ont été entendus: l'appelant et Louis Léonard, un témoin déclaré expert en pharmacologie de l'alcool. Dans ce dossier, les faits tels que retenus par le juge de première instance ne font pas l'objet de contestation. La Cour d'appel du Québec a renversé cette décision, a déclaré l'appelant coupable et a ordonné le retour du dossier devant la Cour de première instance pour le prononcé de la sentence.

Origine de la cause:	Québec
No. de greffe:	23435
Jugement de la Cour d'appel:	3 février 1993
Avocats:	Me Giuseppe Battista pour l'appelant Me Claude Provost pour l'intimée

23413 VIATEUR RICHARDSON v. HER MAJESTY THE QUEEN

Criminal law - Evidence - Defence - Judge's charge to jury

On November 3, 1990, Marco Sonier, accompanied by Gabriel Roussel and Ronald Robichaud, took Georges Sonier to the site of a military camp on the pretext of recovering a dead deer. Marc Sonier then shot Georges Sonier in the back with a rifle three times. The prosecution alleged that the appellant was an accomplice to this crime and charged him with first-degree murder. At trial the jury handed in a guilty verdict. The New Brunswick Court of Appeal dismissed the appellant's appeal, Angers J.A. dissenting.

According to the prosecution argument, the appellant entered into an agreement with the three individuals in return for a payment of \$100 each. Alternatively, the prosecution alleged that the appellant helped Marco Sonier and the others commit the murder and was guilty under s. 21(1) of the *Criminal Code*.

The evidence was that the appellant's wife had left him and was dating with the victim, which the appellant could not accept. The prosecution submitted vengeance as the motive. The evidence further established that the appellant furnished the three cartridges used in perpetrating the murder, that the shotgun was owned by Marco Sonier's brother, that Marco Sonier fired the three shots and that each individual was paid \$100 after the murder. In their testimony the three individuals contradicted each other and each blamed the other. The appellant denied any agreement with the other three individuals and any participation in the murder.

The appeal raises the following points:

1. The trial judge erred in his charge to the jury on the defence argument;
2. The trial judge erred in his charge to the jury as to the nature of the offence;
3. Is it appropriate to apply s. 686(1)(b)(iii) in the case at bar?

Origin: New Brunswick

File No.: 23413

Court of Appeal judgment: January 11, 1993

Counsel: Robichaud, Godin, Williamson, Thériault et Johnstone for the appellant
Graham Sleeth, Q.C. for the respondent

23413 VIATEUR RICHARDSON c. SA MAJESTÉ LA REINE

Droit criminel - Preuve - Défense - Directives du juge au jury

Le 3 novembre 1990, Marco Sonier, accompagné de Gabriel Roussel et de Ronald Robichaud, amène Georges Sonier sur le site d'un camp militaire sous prétexte de recouvrer un chevreuil mort. Marco Sonier abat alors Georges Sonier de trois coups de fusil dans le dos. Le ministère public prétend que l'appelant est complice de ce crime et l'accuse de meurtre au premier degré. En première instance, le jury rend un verdict de culpabilité. La Cour d'appel du Nouveau Brunswick rejette l'appel de l'appelant, le juge Angers est cependant dissident.

Selon la théorie du ministère public, l'appelant aurait conclu l'entente avec les trois individus en contrepartie du paiement à chacun de 100\$. Subsidiairement, le ministère public prétend que l'appelant aurait aidé Marco Sonier et les deux autres à commettre le meurtre et en serait coupable en vertu du paragraphe 21(1) du *Code criminel*.

La preuve a démontré que l'épouse de l'appelant avait quitté celui-ci et fréquentait la victime, ce que l'appelant ne tolérerait pas. Le ministère public a fait valoir la vengeance comme mobile. La preuve a également établi que l'appelant avait fourni les trois cartouches utilisées dans la perpétration du meurtre, que le fusil provenait du frère de Marco Sonier, que celui-ci a tiré les trois coups et que chacun des individus s'est fait remettre \$100 après le meurtre. Dans leur témoignage, les trois individus se contredisent et se blâment mutuellement. L'appelant nie toute entente avec les trois autres individus et toute participation au meurtre.

L'appel soulève les points suivants:

1. Le juge du procès s'est trompé dans ses directives au jury quant à la théorie de la défense.
2. Le juge du procès s'est trompé dans ses directives au jury quant à la nature de l'infraction.
3. Est-ce que l'application du sous-alinéa 686(1)b)(iii) est appropriée dans le cas en espèce?

Origine: Nouveau-Brunswick

No. de greffe: 23413

Jugement de la Cour d'appel: Le 11 janvier 1993

Avocats: Robichaud, Godin, Williamson, Thériault et Johnstone pour l'appelant
Me Graham Sleeth, c.r. pour l'intimée

This index includes applications for leave to appeal standing for judgment at the beginning of 1994 and all the applications for leave to appeal filed or heard in 1994 up to now.

Cet index comprend les requêtes en autorisation de pourvoi en délibéré au début de 1994 et toutes celles produites ou entendues en 1994 jusqu'à maintenant.

*01 Refused/Refusée	*A Applications for leave to appeal filed/Requêtes en autorisation de pourvoi produites
*02 Refused with costs/Refusée avec dépens	*B Submitted to the Court/Soumises à la Cour
*03 Granted/Accordée	*C Oral Hearing/Audience
*04 Granted with costs/Accordée avec dépens	*D Reserved/En délibéré
*05 Discontinuance filed/Désistement produit	

CASE/AFFAIRE	Status/ Statut Page	Disposition/ Résultat
1229-1605 <i>Québec Inc. c. Marché A.J.T. Inc.</i> (Qué.), 23880, *B		2373(93)
146919 <i>Canada Ltd. v. Sherwin</i> (Ont.), 23559, *B		1182(93)
715341 <i>Ontario Ltd. v. Minister of National Revenue</i> (F.C.A.), 23912, *A		1(94)
<i>A.K. v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 23808, *B		88(94)
<i>Accurpress Manufacturing Ltd. v. Stoddard</i> (B.C.), 23882, *A		2282(93)
<i>Alain v. Attorney General of Canada</i> (B.C.), 23373, *A		4(93)
<i>Allam c. Nessia Investments Ltd.</i> (Qué.), 23168, *A		2048(92)
<i>Arndt v. Arndt</i> (Ont.), 23854, *B		2367(93)
<i>Atta c. Malouf</i> (Qué.), 23672, *02 27.1.94		2138(93)
<i>Attorney General of British Columbia v. McCallum</i> (B.C.), 23767, *A		1937(93)
<i>Attridge v. The Queen</i> (F.C.A.), 23926, *A		1(94)
<i>Auto Concrete Curb Ltd. v. South Nation River Conservation Authority</i> (Ont.), 23090, *A		1732(92)
<i>Baldwin v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23737, *B		7(94)
<i>Baroni v. The Queen</i> (N.S.), 23439, *A		478(93)
<i>Barrons v. Ontario Automobile Dealers Association</i> (Ont.), 23853, *A		2129(93)
<i>Barrys Ltd. v. Fishermen, Food and Allied Workers' Union</i> (Nfld.), 23877, *A		2242(93)
<i>Bazinet c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23714, *01 13.1.94		1843(93)
<i>Bell v. The Queen</i> (B.C.), 23756, *B		2363(93)
<i>Bellefleur c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 23762, *B		2140(93)
<i>Bempong v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23856, *B		2362(93)
<i>Benner v. Secretary of State of Canada</i> (F.C.A.), 23811, *B		2287(93)
<i>Biddle v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23734, *B		1842(93)
<i>Biddle v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23885, *B		2361(93)
<i>Bishop v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23871, *B		2363(93)
<i>Boileau c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23942, *A		3(94)
<i>Bremner v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23789, *01 13.1.94		2200(93)
<i>Brock v. Attorney General of Canada</i> (B.C.), 23774, *02 27.1.94 2209(93)		93994)
<i>C & M McNally Engineering Inc. v. Greater Moncton Sewage Commission</i> (N.B.), 23768, *B		2206(93)
<i>C.A.S. v. J.F.T.</i> (B.C.), 23796, *B		2072(93)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Attorney General of the province of Saskatchewan</i> (Crim.)(Sask.), 23738, *B		1797(93)
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Pierre</i> (B.C.), 23837, *B		2367(93)
<i>Canadian Imperial Bank of Commerce v. Sayani</i> (B.C.), 23862, *B		9(94)
<i>Canadian Pacific Ltd. v. The Queen in right of Ontario</i> (Crim.)(Ont.), 23721, *B		1940(93)
<i>Castaldo v. Lento</i> (Ont.), 23908, *A		2359(93)
<i>Chaba v. Greschuk</i> (Alta.), 23000, *A		1216(92)

<i>Chan v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(B.C.), 23813, *B	2246(93)	
<i>Coalition of Citizens for a Charter Challenge v. Metropolitan Authority</i> (N.S.), 23911, *02 27.1.94	9(94)	91(94)
<i>Commercial Union Assurance Co. of Canada v. Bank of Nova Scotia</i> (N.S.), 23777, *B	2204(93)	
<i>Compagnie minière Lamaque Ltée c. Sous-ministre de l'Énergie et des Ressources du Québec</i> (Qué.), 23684, *B	1561(93) 2281(93)	
<i>Consolidated Enfield Corporation v. Blair</i> (Ont.), 23887, *A		
<i>Construction Amtron Inc. c. Corbeil</i> (Qué.), 22562, *A	1783(91)	
<i>Coopérative Forestière du Nord-Ouest c. Deschênes</i> (Qué.), 23779, *02 27.1.94	2075(93)	92(94)
<i>Coopers & Lybrand OYDL Inc v. Royal Trust Co.</i> (Ont.), 23771, *B	78(94) 2251(93)	
<i>Cormier c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23847, *B	1799(93)	
<i>Côté c. La Reine</i> (Qué.), 23707, *B	2141(93)	17(94)
<i>Cousineau c. Petitpas</i> (Qué.), 23830, *02 13.1.94	2365(93)	
<i>Craig v. Lahey</i> (N.B.), 23828, *B	2133(93)	
<i>Crawford v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23711, *B	11(94)	
<i>D.E.P. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23892, *B	5(94)	
<i>D.M.S. v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23878, *B	2005(93)	
<i>D.S.c. V.W.</i> (Qué.), 23765, *B	5(94)	
<i>Darryl C. v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23852, *B		
<i>Delgamuukw v. The Queen in right of the province of British Columbia</i> (B.C.), 23799, *B	82(94) 2141(93)	93994)
<i>Delitcheva c. La Reine</i> (C.A.F.)(Qué.), 23788, *01 27.1.94		
<i>Del Zotto v. Minister of National Revenue</i> (F.C.A.)(Ont.), 23842, *B	2211(93)	
<i>Descoteaux c. Banque nationale du Canada</i> (Qué.), 23863, *02 27.1.94	2372(93) 2197(93)	94994)
<i>Deshane v. Deere & Co.</i> (Ont.), 23870, *A	2068(93)	
<i>Devereaux v. Morrow</i> (Ont.), 23798, *A	3(94)	
<i>Doman v. Superintendent of Brokers</i> (B.C.), 23938, *A	2202(93)	
<i>Dow Corning Corporation v. Hollis</i> (B.C.), 23776, *B	2290(93)	
<i>Duchesneau c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23716, *B	2(94)	
<i>Edwards v. Solicitor General of Ontario</i> (Ont.), 23932, *A	2282(93)	
<i>Elliot v. Elliot</i> (F.C.A.), 23896, *A	2287(93)	
<i>English v. The Queen</i> (Nfld.), 23832, *B		
<i>Eryomin v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.), 23383, *A	4(93)	
<i>Firscliff Development Inc. c. Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.</i> (Qué.), 23850, *B	2291(93)	
<i>Firscliff Development Inc. c. Raymond, Chabot, Fafard, Gagnon Inc.</i> (Qué.), 23851, *B	2292(93)	
<i>Fiumara v. Commissioner of Corrections</i> (Crim.)(F.C.A.)(Ont.), 23735, *01 20.1.94	2244(93)	22(94)
<i>Fletcher v. Corporation of the Township of Scugog</i> (Ont.), 23699, *B	79(94) 2047(93)	14(94)
<i>Foster v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23745, *01 13.1.94		
<i>Frankie v. Commissioner of Corrections</i> (Crim.)(F.C.A.)(Ont.), 23736, *01 20.1.94	2243(93) 2253(93)	21(94)
<i>Friedman c. Sous-ministre du Revenu du Québec</i> (Qué.), 23844, *B	1(94)	
<i>Friesen v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 23922, *A	1943(93)	
<i>G.L.B. c. M.P.</i> (Qué.), 23744, *B		
<i>Gaulin c. Centre des services sociaux de la Gaspésie et des Îles de la Madeleine</i> (Qué.), 23793, *A	2045(93)	
<i>Gilbert c. La Reine</i> (C.A.F.), 23723, *B	2371(93)	
<i>Gill v. The Queen</i> (B.C.), 23903, *A	2358(93)	
<i>Gillespie v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 22771, *01 27.1.94	13(94)	95(94)
<i>Gladstone v. The Queen</i> (B.C.), 23801, *A	2045(93)	
<i>Godin c. Société canadienne de la Croix-Rouge</i> (Qué.),		

23702, *01 13.1.94	1751(93)	15(94)
<i>Godon v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23790, *B	6(94)	
<i>Gold v. Gold</i> (B.C.), 23817, *02 13.1.94	2254(93)	19(94)
<i>Golden Horse Farms Inc. v. Household Trust Co.</i> (B.C.), 23710, *B	89(94)	
<i>Government of Manitoba v. A.J</i> (Man.), 23770, *B	2250(93)	
<i>Greenbaum c. Public Curator of Quebec</i> (Qué.), 23700, *02 13.1.94	2142(93)	17(94)
<i>Greer v. Commission national des libérations conditionnelles</i> (F.C.A.)(Ont.), 23724, *01 13.1.94	1844(93)	16(94)
<i>Gresham v. Ernst & Young Inc.</i> (Sask.), 22888, *A	716(92)	
<i>Gyori v. The Queen</i> (Alta.), 23907, *A	2359(93)	
<i>Hamon c. La Reine</i> (Crim.)(Qué.), 23857, *01 27.1.94	2289(93)	94(94)
<i>Harrigan v. The Queen</i> (Ont.), 22958, *A	916(92)	
<i>Harvey v. The Queen</i> (Crim.)(N.B.), 23894, *B	78(93)	
<i>Haughton v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23665, *B	1541(93)	
<i>Hawrish v. The Queen</i> (Sask.), 23898, *A	2282(93)	
<i>Hecht v. Reid</i> (B.C.), 23751, *02 13.1.94	2209(93)	18(94)
<i>Helo Enterprises Ltd. v. Ernst & Young Inc.</i> (B.C.), 23924, *A	1(94)	
<i>Hibbert v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23815, *B	2198(93)	
<i>Hill v. The Registrar, South Alberta Land Registration District</i> (Alta.), 23650, *B	1753(93)	
<i>Horan v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23855, *B	10(94)	
<i>Huot c. La Reine</i> (Ont.), 23849, *A	1(94)	
<i>Hutchins v. Commission nationale des libérations conditionnelles</i> (F.C.A.)(Ont.), 23725, *01 13.1.94	1845(93)	16(94)
<i>Hutter v. The Queen</i> (Ont.), 23950, *A	75(94)	
<i>Hynes v. The Queen</i> (Crim.)(N.S.), 23718, *B	2135(93)	
<i>Industrielle-Alliance, compagnie d'assurance-vie c. Deslauriers</i> (Qué.), 23824, *B	89(94)	
<i>J.W.S. v. H.A.D.</i> (Alta.), 23915, *B	12(94)	
<i>Jaffe v. Hatch</i> (Ont.), 23755, *01 20.1.94	2049(93)	23(94)
<i>Janes v. The Queen in right of Newfoundland</i> (Nfld.), 22997, *01 13.1.94 1544(93)	20(94)	
<i>Jones (Ronald Stuart) v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23667, *B	1467(93)	
<i>Jones (Scott David) v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23916, *A	1(94)	
<i>Jorgensen v. The Queen</i> (Ont.), 23787, *A	2281(93)	
<i>Kettle River Sawmills Ltd. v. The Queen</i> (F.C.A.), 23944, *A	3(94)	
<i>Khan v. The Queen</i> (Ont.), 23947, *A	4(94)	
<i>Kopen v. 61345 Manitoba Ltd.</i> (Man.), 23498, *B	940(93)	
<i>L.M. c. L.L.</i> (Qué.), 23829, *B	2253(93)	
<i>Lahey v. Craig</i> (N.B.), 23828, *B	2365(93)	
<i>Laisa v. The Queen</i> (Crim.)(N.W.T.), 23819, *01 13.1.94	2199(93)	15(94)
<i>Lajoie v. The Queen</i> (Ont.), 21436, *A	975(89)	
<i>Lee v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23831, *B	2247(93)	
<i>Lewery v. Governing Council of the Salvation Army in Canada</i> (N.B.), 23775, *02 13.1.94	2048(93)	21(94)
<i>Lewis v. The Queen</i> (B.C.), 23802, *B	84(94)	
<i>Liberati v. Canada Employment and Immigration Commission</i> (F.C.A.)(Ont.), 23869, *B	2368(93)	
<i>Lord v. The Queen</i> (B.C.), 23943, *A	3(94)	
<i>Lunz v. The Queen</i> (Alta.), 23919, *A	2(94)	
<i>M.S. v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23848, *01 13.1.94	2251(93)	19(94)
<i>MacKinlay v. MacKinlay</i> (N.S.), 23783, *B	2073(93)	
<i>MacMillan Bloedel Ltd. v. Youell</i> (B.C.), 23899, *A	2358(93)	
<i>Maheu c. Ministère du Revenu national</i> (Qué.), 23873, *A	2281(93)	
<i>Manship Holdings Ltd. v. Muise</i> (N.B.), 23941, *A	3(94)	
<i>Manson Insulation Inc. v. Wallace Construction Specialties Ltd.</i> (Sask.), 23784, *B	2137(93)	
<i>Manufacturers Life Insurance Co. v. Marystown Shipyard Ltd.</i> (Nfld.), 23901, *A	2358(93)	
<i>Martin v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23761, *A	2281(93)	
<i>Mastercraft Properties Ltd. v. El Ef Investments Inc.</i>		

(Ont.), 23827, *B	2284(93)	
<i>Mayer v. Mayer</i> (B.C.), 23782, *B	2248(93)	
<i>Mayfield Investments Ltd. v. Stewart</i> (Alta.), 23739, *B 77(94)		
<i>McCain Foods Ltd. v. National Transportation Agency</i> (F.C.A.)(N.B.), 23318, *B	483(93)	
<i>Mercer v. The Queen</i> (Crim.)(Nfld.), 23838, *B	2247(93)	
<i>Merck & Co. v. Apotex Inc.</i> (F.C.A.)(Ont.), 23905, *A	2359(93)	
<i>Mercs v. Nanji</i> (Alta.), 23497, *B	939(93)	
<i>Messinger v. Bramalea Ltd.</i> (Ont.), 23797, *B	2205(93)	
<i>Michaud c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 23764, *B	2207(93)	
<i>Milk Board v. Grishich</i> (B.C.), 23927, *A	2(94)	
<i>Mills v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23728, *B	1842(93)	
<i>Minister of Employment and Immigration v. Nguyen</i> (F.C.A.)(Man.), 23834, *B	2204(93)	
<i>Modes Cohoes Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 23929, *A	2(93)	
<i>Moisescu c. Garmaise</i> (Qué.), 23949, *A	75(94)	
<i>Moore v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23810, *B	2198(93)	
<i>Morgan v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23579, *B	76(94)	
<i>Moutisheva c. Solliciteur général du Canada</i> (C.A.F.), 23884, *A	2358(93)	
<i>Mowers v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23891, *A	4(94)	
<i>Mumford v. Health Sciences Centre</i> (F.C.A.)(Man.), 23715, *B	1750(93)	
<i>NTC Smokehouse Ltd. v. The Queen in right of the province</i> <i>of British Columbia</i> (B.C.), 23800, *B	83(94)	
<i>Nassif c. Nassif</i> (Qué.), 23836, *02 13.1.94	2210(93)	18(94)
<i>National Automobile v. Wolverine Tube (Canada) Inc.</i> (B.C.), 23781, *B	2245(93)	
<i>National Party of Canada v. Canadian Broadcasting Corporation</i> (Alta.), 23726, *B	2201(93)	
<i>Neuzen v. Korn</i> (B.C.), 23773, *B	2137(93)	
<i>Nicholson v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23821, *B	2133(93)	
<i>Nikal v. The Queen in right of Canada</i> (B.C.), 23804, *B	85(94)	
<i>O'Leary v. The Queen</i> (N.B.), 23928, *A	2(94)	
<i>Omineca Enterprises Ltd. v. Minister of Forests</i> (B.C.), 23939, *A	3(94)	
<i>Ontario Teachers' Pension Plan Board v. Hugh</i> (Ont.), 23720, *B	1944(93)	
<i>Orlesky v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23888, *B	11(94)	
<i>Otto v. Hamilton & Olsen Surveys Ltd.</i> (Alta.), 23840, *B	2369(93)	
<i>Ouaknine c. Cohen</i> (Qué.), 23858, *B	2371(93)	
<i>P.L. v. Director of Child Welfare</i> (Nfld.), 23886, *B	2293(93)	
<i>Pacificador v. Republic of the Philippines</i> (Ont.), 23792, *A	2128(93)	
<i>Patrick Press Ltd. v. Pierre</i> (B.C.), 23837, *A	2069(93)	
<i>Paulet v. Brandon University Faculty Association</i> (Man.), 22729, *A	4(92)	
<i>Peace Valley Ranch Ltd. v. Coconut Grove Management &</i> <i>Development Corporation</i> (Ont.), 23814, *B	2285(93)	
<i>Prinse v. Fraser Valley Foods</i> (B.C.), 23859, *B	87(94)	
<i>Professional Institute of the Public Service of Canada v.</i> <i>Senate of Canada</i> (F.C.A.)(Ont.), 23934, *A	2(94)	
<i>R. v. Barrett</i> (Crim.)(Ont.), 23749, *B	2000(93)	
<i>R. v. Bernshaw</i> (Crim.)(B.C.), 23748, *B	1999(93)	
<i>R. c. Charbonneau</i> (Qué.), 23906, *A	2359(93)	
<i>R. c. Chevrier</i> (Qué.), 23126, *A	2510(92)	
<i>R. v. Crown Forest Industries Ltd.</i> (F.C.A.), 23940, *A	3(94)	
<i>R. v. Giesecke</i> (Crim.)(Ont.), 23772, *B	2134(93)	
<i>R. c. Gosselin</i> (Crim.)(Qué.), 23833, *B	2290(93)	
<i>R. v. Hawkins</i> (Ont.), 23913, *A	2359(93)	
<i>R. v. Houlahan</i> (Crim.)(Man.), 23786, *B	2244(93)	
<i>R. v. MacLeod</i> (Crim.)(N.S.), 23722, *01 13.1.94	1841(93)	20(94)
<i>R. v. McIntosh</i> (Crim.)(Ont.), 23843, *B	2284(93)	

<i>R. v. Parks</i> (Ont.), 23860, *A	2129(93)	
<i>R. v. Perry</i> (Crim.)(N.B.), 23910, *B	86(93)	
<i>R. v. Sylliboy</i> (Crim.)(N.S.), 21929, *A	1015(90)	
<i>R. in right of the province of New Brunswick v. Coopers & Lybrand Ltd.</i> (N.B.), 23740, *B	2001(93)	
<i>R.C.D. v. B.B.D. (Alta.)</i> , 23937, *A	3(94)	
<i>Regional Municipality of Peel v. Andani</i> (Ont.), 23823, *B	2288(93)	
<i>Rizzo v. Hanover Insurance Co.</i> (Ont.), 23769, *B	2136(93)	
<i>Roy v. Corporation municipale de St-Jules, Cté Beauce</i> (Qué.), 23918, *A	75(94)	
<i>Royal Bank of Canada v. Mitsui & Co. (Canada) Ltd.</i> (N.S.), 23914, *A	1(94)	
<i>S. (Compton Winston) v. The Queen</i> (Ont.), 23477, *A	561(93)	
<i>Sagharichi v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Ont.), 23826, *B	2203(93)	
<i>Salois c. Ville de Montréal</i> (Crim.)(Qué.), 23785, *02 27.1.94	2075(93)	92(94)
<i>Samssoondar v. Minister of Employment and Immigration</i> (F.C.A.)(Man.), 23900, *B	76(94)	
<i>Schachtschneider v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 23698, *B	1747(93)	
<i>Scott v. Morrow</i> (Ont.), 23798, *B	87(94)	
<i>Scottish & York Insurance Co. v. Co-Operators General Insurance Co.</i> (Ont.), 23841, *A	2242(93)	
<i>Seafarers' International Union of Canada v. Canada Labour Relations Board</i> (F.C.A.), 23696, *B	1558(93)	
<i>Sept-Îles (Ville de) c. Lussier</i> (Qué.), 23825, *B	2208(93)	
<i>Services M.L. Marengère Inc. c. Corporation de la copropriété La Caserne</i> (Qué.), 23681, *02 13.1.94	2252(93)	19(94)
<i>Shaw Cable Systems British Columbia Ltd. v. British Columbia Telephone Co.</i> (F.C.A.), 23717, *B	1943(93)	
<i>Shore Boat Builders Ltd. v. Moses</i> (B.C.), 23868, *B	8(94)	
<i>Shulman v. McCallum</i> (B.C.), 23767, *A	1937(93)	
<i>Singh (Ranjit) v. University of Western Ontario</i> (Ont.), 23883, *A	2242(93)	
<i>Singh v. University of Western Ontario</i> (Ont.), 23883, *A	2242(93)	
<i>Siska Indian Band v. Canadian Pacific Ltd.</i> (F.C.A.), 23643, *A	1312(93)	
<i>Skender v. Anderson</i> (B.C.), 23750, *02 13.1.94	2003(93)	21(94)
<i>Smith (Kenneth Benjamin) v. Filmer</i> (Crim.)(B.C.), 23366, *B	2202(93)	
<i>Société canadienne d'indemnisation pour les assurances de personnes c. Services de santé du Québec</i> (Qué.), 23746, *B	2369(93)	
<i>Sohrabian v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23835, *B	2246(93)	
<i>Sowa v. The Queen</i> (Crim.)(Man.), 23806, *01 13.1.94	2071(93)	14(94)
<i>Starzecki v. The Queen</i> (Man.), 23935, *A	4(94)	
<i>St. Denis v. The Queen</i> (Crim.)(Alta.), 23895, *B	80(94)	
<i>St. Joseph's Hospital v. Lahey</i> (N.B.), 23828, *B	2366(93)	
<i>Strickland v. Ermel</i> (Sask.), 23864, *A	2281(93)	
<i>Tardi c. Banque nationale du Canada</i> (Qué.), 23872, *A	2358(93)	
<i>Telecommunications Workers' Union v. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission</i> (F.C.A.), 23778, *B	2131(93)	
<i>Téléphone Guévremont Inc. c. Procureur général du Québec</i> (Qué.), 23345, *B	2139(93)	
<i>Tempelaar v. The Queen</i> (Ont.), 23909, *A	2359(93)	
<i>Teodorescu c. La Reine</i> (C.A.F.)(Qué.), 23917, *B	80(94)	
<i>Terrie's Plumbing & Heating Ltd. v. Grosvenor Fine Furniture (1982) Ltd.</i> (Sask.), 23818, *B	2286(93)	
<i>Thomas v. The Queen</i> (Crim.)(Sask.), 23879, *B	7(94)	
<i>Thornhurst Corporation v. Harvey Hubbell Canada Inc.</i> (Ont.), 23743, *02 20.1.94	2002(93)	22(94)
<i>Tierney-Hynes v. Hynes</i> (Man.), 23930, *A	2(94)	
<i>Timpson v. The Queen</i> (F.C.A.)(Ont.), 23754, *B	2047(93)	
<i>Toronto-Dominion Bank v. United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 785</i> (Ont.), 23752, *02 27.1.94	2050(93)	91(94)

<i>Tran v. The Queen</i> (N.S.), 23224, *A	2325(92)	
<i>Van Boeyen v. The Queen</i> (Crim.)(B.C.), 23805, *B	2364(93)	
<i>Van Der Peet v. The Queen</i> (B.C.), 23803, *B	85(93)	
<i>Vezina v. CTV Television Network</i> (Ont.), 23881, *A	2282(93)	
<i>Victor c. 134154 Canada Inc.</i> (Qué.), 23820, *02 13.1.94	2207(93)	17(94)
<i>Walker v. Government of Prince Edward Island</i> (P.E.I.), 23861, *A	2129(93)	
<i>Walz v. Hayre</i> (B.C.), 23043, *B	2301(92)	
<i>Webster v. The Queen</i> (P.E.I.), 23948, *A	75(94)	
<i>Whitley v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23890, *A	4(94)	
<i>Wisotzki v. Bannon</i> (Ont.), 23823, *A	2065(93)	
<i>Workers' Compensation Board v. Husky Oil Operations Ltd.</i> (Sask.), 23936, *A	2(94)	
<i>Y.L. v. Children's Aid Society of Halifax</i> (N.S.), 23680, *B	2249(93)	
<i>Young v. Attorney General for Newfoundland</i> (Nfld.), 23893, *A	2282(93)	
<i>Yukon Human Rights Commission v. Yukon Order of Pioneers</i> (Yuk.), 23584, *B	81(94)	
<i>Zurmati v. The Queen</i> (Crim.)(Ont.), 23668, *B	2003(93)	

This index includes appeals standing for judgment at the beginning of 1994 and all appeals heard in 1994 up to now.

Cet index comprend les pourvois en délibéré au début de 1994 et tous ceux entendus en 1994 jusqu'à maintenant.

*02 dismissed with costs/rejeté avec dépens
*03 allowed/accueilli
*04 allowed with costs/accueilli avec dépens
*05 discontinuance/désistement

CASE/AFFAIRE	Hearing/ Audition	Judgment/ Page	Jugement
			<i>Air Products Canada Ltd. v.</i>
<i>Schmidt (Alta.)</i> , 23047		2225(93)	
<i>Arcangioli v. The Queen (Crim.)(Ont.)</i> , 23380, *03 27.1.94		2090(93)	105(94)
<i>Attorney General of Canada v. Attorney General of British Columbia (B.C.)</i> , 22758		2226(93)	
<i>Brown v. The Queen in right of the province of British Columbia (B.C.)</i> , 22946		2058(93)	
<i>C.M. v. Catholic Children's Aid Society of Metropolitan Toronto (Ont.)</i> , 23644		2274(93)	
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. Dagenais (Ont.)</i> , 23403		100(94)	
<i>Canadian Broadcasting Corporation v. The Queen (Sask.)</i> , 23596		100(94)	
<i>Colarusso v. The Queen (Crim.)(Ont.)</i> , 22433, *01 26.1.94		687(93)	103(94)
<i>Cunningham v. Wheeler (B.C.)</i> , 22867		2025(93)	
<i>Farinacci v. The Queen (Crim.)(Ont.)</i> , 23059		2060(93)	
<i>Galaske v. Stauffer (B.C.)</i> , 23109		2272(93)	
<i>Grand Council of the Crees (of Quebec) c. Hydro-Québec (F.C.A.)(Qué.)</i> , 22705		1832(93)	
<i>Hodgkinson v. Simms (B.C.)</i> , 23033		2273(93)	
<i>Hydro Electric Commission of the Town of Kenora v. Vacationland Dairy Co-operative Ltd. (Ont.)</i> , 22947, *02 Lamer C.J. and La Forest, McLachlin and Iacobucci JJ. dissenting 27.1.94		1772(93)	104(94)
<i>In the Matter of a Reference in Respect of the Quebec Sales Tax (Qué.)</i> , 23690		2275(93)	
<i>Jeffreys v. The Queen (Crim.)(Ont.)</i> , 23061		2060(93)	
<i>Jones v. The Queen (Crim.)(B.C.)</i> , 23157		1830(93)	
<i>Lépine v. The Queen (Crim.)(Ont.)</i> , 23026		2060(93)	
<i>McNee v. Shanks (B.C.)</i> , 22863		2025(93)	
<i>Miller v. Cooper (B.C.)</i> , 22860		2025(93)	
<i>Ministre du Revenu du Québec c. Arcuri (Qué.)</i> , 22989		1772(93)	
<i>Miron v. Trudel (Ont.)</i> , 22744, adjourned to the next term		1833(93)	
<i>Mobil Oil Canada Ltd. v. Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board (Nfld.)</i> , 22948		2224(93)	
<i>R. v. Burns (Crim.)(B.C.)</i> , 23115		101(94)	
<i>R. v. Finta (Crim.)(Ont.)</i> , 23023		1157(93)	
<i>R. v. M.B.P. (Crim.)(Ont.)</i> , 23088		2089(93)	
<i>R. v. Mohan (Crim.)(Ont.)</i> , 23063		2059(93)	
<i>R. c. Pétel (Crim.)(Qué.)</i> , 23424, *01 La Forest, L'Heureux-Dubé, Gonthier and Major JJ. dissenting 20.1.94		2025(93)	43(94)
<i>R. v. Power (Crim.)(Nfld.)</i> , 23566		2272(93)	
<i>Schmidt v. Air Products Canada Ltd. (Alta.)</i> , 23057		2225(93)	
<i>Shell Canada Products Ltd. v. City of Vancouver (B.C.)</i> , 22789		897(93)	
<i>Swinamer v. Attorney General of Nova Scotia (N.S.)</i> , 22915		2058(93)	
<i>Thomson v. Thomson (Man.)</i> , 23794, *01 26.1.94		102(94)	102(94)
<i>Toneguzzo-Norvell v. Savein (B.C.)</i> , 23195, *03 in part 27.1.94		2022(93)	104(94)

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : February 7, 1994

Service : January 17, 1994
Filing : January 24, 1994
Respondent : January 31, 1994

Motion day : March 7, 1994

Service : February 14, 1994
Filing : February 21, 1994
Respondent : February 28, 1994

Motion day : May 2, 1994

Service : April 11, 1994
Filing : April 18, 1994
Respondent : April 25, 1994

Motion day : June 6, 1994

Service : May 16, 1994
Filing : May 23, 1994
Respondent : May 30, 1994

BEFORE A JUDGE OR THE REGISTRAR:**DEVANT LA COUR:**

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour:

Audience du : 7 février 1994

Signification : 17 janvier 1994
Dépôt : 24 janvier 1994
Intimé : 31 janvier 1994

Audience du : 7 mars 1994

Signification : 14 février 1994
Dépôt : 21 février 1994
Intimé : 28 février 1994

Audience du : 2 mai 1994

Signification : 11 avril 1994
Dépôt : 18 avril 1994
Intimé : 25 avril 1994

Audience du : 6 juin 1994

Signification : 16 mai 1994
Dépôt : 23 mai 1994
Intimé : 30 mai 1994

DEVANT UN JUGE OU LE REGISTRAIRE:

Pursuant to Rule 22 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, a motion before a judge or the Registrar must be filed not later than three clear days before the time of the hearing.

Please call (613) 996-8666 for further information.

Conformément à l'article 22 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, une requête présentée devant un juge ou le registraire doit être déposée au moins trois jours francs avant la date d'audition.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler au (613) 996-8666.

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS: APPELS

The next session of the Supreme Court of Canada commences on April 25, 1994.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal will be inscribed and set down for hearing:

Case on appeal must be filed within three months of the filing of the notice of appeal.

Appellant's factum must be filed within five months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's factum must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum must be filed within two weeks of the date of service of the respondent's factum.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum

The Registrar shall enter on a list all appeals inscribed for hearing at the April 1994 Session on March 1, 1994.

La prochaine session de la Cour suprême du Canada débute le 25 avril 1994.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier d'appel doit être déposé dans les trois mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'appellant doit être déposé dans les cinq mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le mémoire de l'intimé doit être déposé dans les huit semaines suivant la signification de celui de l'appellant.

Le mémoire de l'intervenant doit être déposé dans les deux semaines suivant la signification de celui de l'intimé.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de signification du mémoire de l'intimé.

Le 1 mars 1994, le registraire met au rôle de la session d'avril 1994 tous les appels inscrits pour audition.

SUPREME COURT REPORTS

**RECUEIL DES ARRÊTS DE LA COUR
SUPRÊME**

THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT
TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES
OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE
"INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).

Judgments reported in [1993] 3 S.C.R., Part 5

Air Canada v. M & L Travel Ltd., [1993] 3 S.C.R.
787

Canadian Pacific Air Lines Ltd. v. Canadian Air Line
Pilots Assn., [1993] 3 S.C.R. 724

Hy and Zel's Inc. v. Ontario (Attorney General); Paul
Magder Furs Ltd. v. Ontario (Attorney General),
[1993] 3 S.C.R. 675

R. v. Dersch, [1993] 3 S.C.R. 768

LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE
TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS
DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS
CHAQUE ARRÊT.

Jugements publiés dans [1993] 3 R.C.S., partie 5

Air Canada c. M & L Travel Ltd., [1993] 3 R.C.S.
787

Hy and Zel's Inc. c. Ontario (Procureur général); Paul
Magder Furs Ltd. c. Ontario (Procureur général),
[1993] 3 R.C.S. 675

Lignes aériennes Canadien Pacifique Ltée c. Assoc.
canadienne des pilotes de lignes aériennes, [1993] 3
R.C.S. 724

R. c. Dersch, [1993] 3 R.C.S. 768